

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

إعداد:

محمد فجري عين النبيل

رقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥

المشرف

الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

البحث الجامعي

تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

لا ستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة سرجانا

لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

محمد فجري عين النبيل

رقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

استهلال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

"فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا - ٥- إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا - ٦-"

(سورة الإنشراح)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

أبي الكريم : احمد الماجستير , وأمي المحبوبة : ستي نفيسة نيلنا مينا

أخي : محمد أحسن مولانا و محمد يسرا فهمي مولانا

خطيبي المحبوبة : علم نافعة الثلاثة

عسى الله أن يعطيهم الدرجة العليا ويسهل أمورهم واستحاب الله همتهم في الدين

والدنيا و الآخرة



شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله بنعمة تتم الصالحات وبذكره تنزل البركات وبعونه تنحل المشكلات. الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف أنبياء والمرسلين وعلى آله واصحابه أجمعين، وبعد يدرك الباحث أنه من عملية الأولية وحتى الانتهاء من هذه البحث العلمي ليست كذلك بصرف النظر عن مساعدة مختلفة الأطراف. يسر الباحث إنهاء كتابة هذه البحث العلمي، وهنا يريد الباحث أن تقدم من صميم قلبها العميق أجزل الشكر وأثن التقدير لمن قد ساهم وساعدها على كتابة هذه الرسالة، وهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحاريس الماجستير، مديرجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. فضيلة الدكتور أغوس ميمون الماجستير، مدير كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوثة الحسانة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور الحاج شهداء الماجستير، بصفة المشرف في هذه البحث. الذي وجه الباحث وأرشده وأشرفا عليه بكل اهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذه البحث.
٥. رئيسة المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ١ جمبر وجميع الأساتيد والأستاذات والتلاميذ في الفصل السابع الذين ساعدوا الباحث في هذا البحث وكتابة هذه البحث العلمي.

٦. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم التعليم اللغة العربية، وأصدقاء ومن لا تستطيع

الباحث أن تذكرهم جميعا هنا.

٧. أصحاب أحياء، الطلاب قسم التعليم اللغة العربية في الفصل ط (I).

مالانج، فبراير ٢٠٢١

الباحث،

محمد فجري عين النبيل

رقم القيد : ١٦١٥٠٠١٥



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرف

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : محمد فجري عين النبيل

رقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥

الموضوع : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه حق النظر، وأدخلنا بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة
ليكون على الشكل المطلوب لإستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة
سرجانا (S1) في قسم التعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعميم جامعة مولانا مالك إبراهيم
الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢١/٢٠٢٠ م.

مالانج، فبراير ٢٠٢١

المشرف

الدكتور الحاج شهاداء الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١



Scanned with
CamScanner

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقشة

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : محمد فجري عين النبيل

رقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥

المشرف : الدكتور الحاج شهداء الماجستير

الموضوع : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

قد دافع الطالب عن هذا البحث العلمي أمام مجلس المناقشة وقرر قبولها شرطا
للحصول على درجة سرجانا ، ويتكون مجلس المناقشة من السادات

١. الدكتور الحاجة مملوءة الحسنه الماجستير (-)

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

٢. الدكتور الحاج سيف المصطفى الماجستير ()

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

٣. الدكتور الحاج شهداء الماجستير ()

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

مالانج فبراير ٢٠٢١



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج اغوس ميتونال الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨٠٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



Scanned with
CamScanner

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : محمد فجري عين النبيل

رقم القيد : ١٦١٥٠٠١٥

موضوع : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة

المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون علي الشكل المطلوب لإستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسات والحصول على درجة سرجنا (S1) من قسم التعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١ م.

مالانج، فبراير ٢٠٢١

عميد كلية علوم التربية والتعليم
الدكتور الحاج أغوس ميمون
رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



Scanned with
CamScanner

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

قد استعمل رئيسة قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية و التعليم بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحث :

الاسم : محمد فجري عين النبيل

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا لقسم
تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم للعام الدراسي ٢٠٢٠ وتقبل من فائق الإحترام
وجزيل الشكر.

مالانج، فبراير ٢٠٢١

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة معلوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٣١٠٠٤



Scanned with
CamScanner

إقرار الباحث

بسم الله الرحمن الرحيم

أنا الموقع أدناه:

الاسم : محمد فجري عين النبيل

رقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥

الموضوع : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

أقر بأن هذه البحث التي حضرتها لتوفر شرط للحصول على درجة سرجانا
تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية
الحكومية مالانج، حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر.
وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحني فأنا أتحمّل
المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية البحث
العلمي بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يحبرني أحد على ذلك.

مالانج، فبراير ٢٠٢١

صاحب الإقرار



محمد فجري عين النبيل

الرقم الجامعي: ١٦١٥٠٠١٥

Scanned with
CamScanner

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



مواعد الإشراف

الاسم : محمد فجري عين النبيل
الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠١٥
المشرف : الدكتور الحاج شهداء الماجستير
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة
المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٠١	٩ ديسمبر ٢٠١٩	تقديم موضوع البحث	
٠٢	١٨ أغسطس ٢٠٢٠	تقديم الفصل الأول	
٠٣	١٨ أغسطس ٢٠٢٠	تقديم الفصل الأول - الفصل الثالث	
٠٤	١٨ أغسطس ٢٠٢٠	تصحيح بعض محتويات الفصل الأول - الثالث	
٠٥	١١ ديسمبر ٢٠٢٠	توجيهات عن الفصل الرابع - الفصل الخامس	
٠٦	١١ ديسمبر ٢٠٢٠	تقديم الفصل الرابع - الفصل الخامس	
٠٧	٤١ ديسمبر ٢٠٢٠	تصحيح بعض محتويات الفصل ١-٥	
٠٨	٤١ ديسمبر ٢٠٢٠	تقديم نص البحث الجامعي	

تقرير بمالانج فبراير ٢٠٢١

رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٤٢٠٠٠٣١٠٠٤



Scanned with
CamScanner

مستخلص البحث

محمد فجري عين النبيل. تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية, كلية علوم التربية والتعليم, جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

المشرف : الدكتور الحاج شهداء الماجستير

الكلمات الأساسية : المعجم المساعد, تعليم اللغة العربية

اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي تعلم في إندونيسيا. أن تعليم اللغة العربية في هذه مدرسة لم يصل إلى أقصى هدفه لسبب نقصان الكتاب المجاورة. وفي هذا الخلال, تعليم اللغة العربية نقص يجلب الرغبة الطلاب بالنسبة إلى تعليم اللغة الأجنبية الأخرى وهي اللغة الإنجليزية. وينبغي أن يكون عملية تعليم اللغة العربية بوسائل التعليم مثل المعجم, وذلك لتحقيق أهداف المدرسة التعليمية. يصعبون ترجمة النص اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. من أجل ذلك, يحتاج الوسيلة التعليمية مثل المعجم. وأسئلة البحث هي (١) كيف يتم تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ؟ (٢) ما فعالية استخدام المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ؟. منهج هذا البحث هو المنهج البحث والتطوري في تكييف بورغ وغال (Borg and Gall) بثمان خطوات في تطويره.

نتائج هذا البحث هي (١) إعداد هذا البحث باستخدام بورغ وغال التي تتكون من ثمان خطوات, وهي : تحليل المشكلة ثم تخطيط وتطوير المادة. بعد ذلك صدقتها إلى الخبرين لمعرفة صلح ثم طبقتها إلى الطالبات ثم تصحيح المنتج وتجربة الباحث المادة إلى ٥ الطالبات ثم تصحيح المنتج تجربة الباحث المادة إلى المجموعة المحددة التجربة ثم تصحيح المنتج الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وخصائص المعجم المساعد هو المعجم المتعددة اللغات التي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الموضوعي. (٢) وهذا البحث يدل على أن استخدام المعجم المساعد على أساس متعددة اللغات لتعليم اللغة العربية أثبت فعال. تنظر إلى نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي بقيمة = ٤,٤١ وقسمة t-test أكبر من قيمة t-table = ٢,٠٤٢ ومعنى من هذا, أن Ho مردود و Ha مقبول.

ABSTRACT

Moch. Fajri Ainun Nabel, 2021. Create of the auxiliary dictionary with Method Thematic for Learning Arabic at Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember. Thesis. Department of Arabic Language Education, Faculty of Tarbiyah and Teaching Learning, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Advisor: Dr. H. Syuhadak, M.Pd.

Keywords: The auxiliary dictionary, Arabic Learning

Arabic is one of the foreign languages studied in Indonesia. Learning Arabic in Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember is considered not optimal due to the lack of a companion book. So far, students don't like Arabic subjects compared to foreign language subjects, namely English. To achieve the learning goal that expected by school, Arabic language learning should be equipped by the learning media such as dictionary. These dictionaries have not supported the students in understanding the vocabularies, they are also the difficulty in translating Arabic language sentence into the Indonesian language. Therefore, the required learning media such as dictionary. And the problem formulation in this study include: (1) How do Create of the auxiliary dictionary with Method Thematic for Learning Arabic at Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember? (2) How does the effectiveness of the usage of Create of the auxiliary dictionary with Method Thematic for Learning Arabic at Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember?

There is the method which is used in this research is Research and Development (R&D) which is adapted from Borg and Gall model which have ten step in its development procedure.

The results of the this study are: (1) the making of a dictionary helps with the Borg and Gall model which consists of eight steps, namely: the process of making a dictionary starts with error analysis, planning, and material development. After that, it was tested to experts to find out the truth, then tested it on five students after the product improvement. After that, it was tested to all students, product improvement. Then the pre-test product applied and post-test. And the characteristic of this auxiliary dictionary are multi language dictionary that support for learning of Arabic language in level Islamic Junior High School in order of grounded on certain topics of materials Arabic in level of Islamic High Junior, and was arrange based on Thematic (2) From this result of Research, auxiliary dictionary, is "effective". This is seen from the result of pre-test and post-test of students with $t = 4,41$ and t-test value bigger than t-table 2.042 with di 30. And this shows that the value of test is greater than the value of table and it mean H_0 rejected and H_a Accepted.

ABSTRAK

Moch. Fajri Ainun Nabil 2021. *Pembuatan Kamus Bantu dengan Metode Tematik Untuk Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember*. Skripsi. Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing : Dr. H. Syuhadak, M.Pd.

Kata Kunci: Kamus Bantu, Pembelajaran Bahasa Arab

Bahasa Arab merupakan salah satu dari bahasa Asing yang dipelajari di Indonesia. Pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember dirasa belum maksimal disebabkan karena kurangnya buku pendamping. Selama ini siswa kurang menyukai mata pelajaran bahasa Arab dibandingkan dengan mata pelajaran asing lainnya yaitu bahasa Inggris. Untuk mencapai tujuan pembelajaran yang diharapkan madrasah, proses pembelajaran bahasa Arab harus dilengkapi dengan media pembantu seperti kamus. Mengingat belum adanya kamus yang mendukung siswa dalam memahami kosakata yang ada, mereka juga kesulitan untuk menerjemahkan kalimat berbahasa Arab ke bahasa Indonesia. Oleh karena itu diperlukan media pembelajaran seperti kamus.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Bagaimana pembuatan kamus bantu dengan Metode Tematik untuk pembelajaran Bahasa Arab pada siswa Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember ? (2) Bagaimana efektifitas kamus bantu dengan Metode Tematik untuk pembelajaran Bahasa Arab pada siswa Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember?

Adapun metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian perkembangan atau *Research and Development (R&D)* dengan mengadopsi dari Model *Borg and Gall*.

Hasil dari penelitian ini adalah (1) pembuatan kamus bantu dengan model *Borg and Gall* yang terdiri dari 10 langkah, yaitu proses pembuatan kamus dimulai dengan analisis kesalahan, perencanaan, dan pengembangan materi. Setelah itu diujikan ke ahli untuk mengetahui kebenarannya, kemudian diujikan kepada 5 siswa setelah itu perbaikan produk. Kemudian pre-test, produk diterapkan dan post-test. Adapun karakteristik kamus bantu ini adalah kamus bahasa yang disusun berdasarkan tema-tema tertentu yang sesuai dengan pelajaran bahasa Arab tingkat madrasah Tsanawiyah, dan disusun berdasarkan Tematik. (2) penggunaan kamus bantu ini terbukti efektif. Dengan bukti bahwa hasil *pre-test* dan *post-test* siswa dengan nilai t-hitung = 4,41 dan nilai t-hitung lebih besar dari nilai t-tabel = 2,042 dengan df 30. Dapat disimpulkan bahwa H_0 ditolak dan H_a diterima.

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	استهلا
د	.....	اهداء
هـ	.....	شكر و تقدير
ز	.....	تقرير المشرف
ح	.....	تقرير لجنة المناقشة
ط	.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ي	.....	تقرير رئيس قسم تعليم اللغة العربية
ك	.....	إقرار الباحث
ل	.....	مواعد الإشراف
م	.....	مستخلص البحث
ن	.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
س	.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ع	.....	محتويات البحث
ر	.....	قائمة الجدول و الصور
ش	.....	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٢

ج. أهداف البحث	٣
د. فوائد البحث	٣
هـ. فروض البحث	٤
و. حدود البحث	٤
ز. مواصفات المنتج	٥
ح. الدراسات السابقة	٥
خ. تحديد المصطلحات	٧

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : التطوير	٩
أ. تعريف التطوير	٩
المبحث الثاني : المعجم	١٠
أ. تعريف المعجم	١٠
ب. وظيفة المعجم	١١
ج. أنواع المعجم	١٢
د. نظام تصنيف المعجم	١٤
المبحث الثالث : كتاب الدروس اللغة العربية	١٦

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجية	١٨
-----------------------	----

- ب. نموذج البحث التطوير ١٨
- ج. إجراءات البحث والتطوير ١٩
- د. تجربة المنتج ٢١
- هـ. أسلوب جماليات ٢٢
- و. أسلوب تحليل البيانات ٢٣

الفصل الرابع

منهجية البحث

- المبحث الأول : تطوير المعجم المساعد ٢٦
- المبحث الثاني : فعالية استخدام المعجم المساعد على أساس متعدد اللغات
لتعليم اللغة العربية ٤٧

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

- أ. مناقشة تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة
المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ٥١
- ب. مناقشة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب درس اللغة العربية المنهجي
٢٠١٣ في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ٥٢

الفصل السادس

الخاتمة

٥٥ أ. ملاحظ نتائج البحث.

٥٦ ب. المقترحات.

قائمة المراجع

٥٧ أ. المعجم.

٥٧ ب. المراجع العربية.

٥٨ ت. المراجع الأجنبية.

الملاحق

٥٩ الملاحق

قائمة الجداول

٢٣	الجدول (٣,١) قيمة الأجوبة للاستبانة.....
٢٤	الجدول (٣,٢) وصف النتيجة من الاستبانة.....
٢٧	الجدول (٤,١) البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة.....
٣١	الجدول (٤,٢) معايير الغلاف الأمامي.....
٣٣	الجدول (٤,٣) قائمة موضوع المعجم المساعد.....
٣٧	الجدول (٤,٤) معيار درجة الاستبانة.....
٣٨	الجدول (٤,٥) وصف النتيجة من الإستبانة.....
٣٨	الجدول (٤,٦) الإستبانة والإجابة من خبير المادة والمحتوى.....
٤٠	الجدول (٤,٧) الاستبانة والإجابة من خبير التصميم.....
٤١	الجدول (٤,٨) الإقتراحات إصلاح المواد والمحتويات.....
٤٢	الجدول (٤,٩) نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية.....
٤٣	الجدول (٤,١٠) نتيجة الاستبانة التجربة الأولى من خمس طلاب.....
٤٥	الجدول (٤,١١) نتيجة الاستبانة من التلميذات.....
٤٧	الجدول (٤,١٢) نتائج الاختبار القبلي والبعدي من اثنان وثلاثون طالبا.....
٤٩	الجدول (٤,١٣) نتائج الاختبار القبلي والبعدي.....
٤٩	الجدول (٤,١٤) نتائج ارباط المتغيران.....
٥٠	الجدول (٤,١٥) نتائج الاختبار التاء (T).....

قائمة الصور

- ٣٠ الصورة (٤,١) غلاف المعجم المساعد
- ٣١ الصورة (٤,٢) صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد
- ٣٢ الصورة (٤,٣) صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم
- ٣٣ الصورة (٤,٤) صفحة قائمة المحتويات
- ٣٤ الصورة (٤,٥) صفحة موضوع المعجم المساعد
- ٣٥ الصورة (٤,٦) صفحة المواد المعجم المساعد
- ٣٦ الصورة (٤,٧) صفحة المحفوظات
- ٣٦ الصورة (٤,٨) قائمة المواقع
- ٣٦ الصورة (٤,٩) السيرة الذاتية

الفصل الأول

المقدمة

1. خلفية البحث

تم تعلم اللغة العربية في إندونيسيا، من روضة الأطفال (جزئياً) إلى المرحلة الجامعية. ظهر الصور المختلفة لتطبيق تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية الإسلامية طريقة حكيمة للنهوض بالجودة والنظام.¹

ومع ذلك، لا يزال تعلم اللغة العربية في إندونيسيا يواجه العديد من المشكلات، وذلك لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية أو لغة تأتي من خارج البيئة أو من الخارج البلاد.² لذلك تطلب ذلك سلسلة مناهج مناسبة تغطي مواد التدريس والأساليب والوسائط حتى مرحلة التقييم.

في حالة تطويرها، عملية تعلم اللغة العربية في إندونيسيا متنوعة للغاية، والمناهج المطبقة متنوعة أيضاً، وهذا يعتمد على أهداف تعلم اللغة العربية في كل مؤسسة. عدد المواد المرجعية التي تم تطويرها في السوق كمواضيع تعليمية كما هو موجود في مواد التدريس العربية كلغة التدريس وأيضاً معجم الترجمة الداعم، هذا جعل لكل كتاب مزايا وعيوب عند تطبيقه على الطلاب.

لا يمكن فصل كل عملية تعلم لغة أجنبية عن استخدام المعجم. المعجم هو مرجع أو كتاب مرجعي يعمل كمعلومات للدراسة، بالنسبة لشخص يدرس لغة أجنبية، فإن وجود المعجم ضروري لدعم القدرة على إتقان مفرداتهم ومراجعهم وتوجيه المعلم. إلى جانب تطوير الحاجة إلى معجم اللغات الأجنبية، هناك حاجة ماسة أيضاً في الفصل الدراسي أثناء عملية التعلم.

¹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya. 2011, hlm 87

²ibid : hlm, 55

كتاب طالب اللغة العربية الذي نشرته وزارة الدين في جمهورية إندونيسيا هو المصدر التعليمي الرئيسي لعملية التعلم في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر والتي تم تقديمها باللغة العربية كلغة التدريس في الفصل الدراسي. بعض المشاكل التي حدثت هي أن الطلاب لا يحبون دروس اللغة العربية لأن الطلاب يجدون صعوبة في تعلمها، وهذا حدث لأن الطلاب لا يعرفون معنى المفردات. بناءً على خبرة الكاتب في المجال، أدى افتقار الطلاب إلى المعرفة حول معنى المفردات إلى عدم قدرة الطلاب على الإجابة على الأسئلة أثناء الامتحانات. وذلك لأن المعلم في عملية التدريس والتعلم لا يتم تثبيته إلا من خلال وجود الكتب اليدوية وأوراق عمل الطلاب (LKS) دون استخدام أدوات المعجم لتسهيل معرفة الطلاب معاني هذه المفردات.

استخدام المعجم في عملية تعلم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة ضئيل للغاية، وهذا حدث لأن شكل المعجم كبير وثقيل جدًا بحيث لا يمكن حمله، ولهذا السبب لا يحمل الكثير من الطلاب المعجم كمرجع إذا كان الطلاب لا يعرفون معنى المفردات. بالإضافة إلى ذلك، فإن المكتبة كغرفة مصادر تعليمية غير قادرة على تلبية احتياجات الطلاب من المعجم بسبب العدد الكبير من الطلاب الذين يحتاجون إلى المعجم بعيدًا عن هذا الفكر، شعر المؤلف بأهمية صنع معجم المساعد كدعم لاستخدام الكتب الرئيسية ومصادر التعلم المستقلة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر والتي سيناقشها المؤلفون في أطروحتهم بعنوان "تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر"

ب. أسئلة البحث

من خلفية البحث السابقة، فالباحث يرمز بعض أسئلة البحث :

١. كيف يتم تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ؟
٢. ما فعالية استخدام المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر ؟

ج. أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث السابق, فهذا البحث يهدف على :

١. وصف كيفية تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.
٢. وصف ما فعالية استخدام المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

د. فوائد البحث

كل نشاط مخطط له بالتأكيد غرض وفائدة ، لذلك في هذه الحالة قترح المؤلف بعض فوائد هذا البحث ، وهي:

١. من الفوائد النظرية :
 - أ. للمعلم
 - ب. للمتعلم
 ٢. من الفوائد التطبيقية :
 - أ. للمعلم
 - ب. للمتعلم
- للحصول على لمحة عامة عن تطوير مواد تدريس اللغة العربية باستخدام معجم المساعد الموضوعية التي يمكن تطبيقها في أنشطة التعلم التعليمية (KBM).
- اجعل الأمر سهلاً على الطلاب في عملية التعلم أو في عملية الاختبار. بحيث يكون لها تأثير إيجابي على معرفة الطالب وتوفر المعرفة حول معنى المفردات المختلفة.

ج. للباحث

تطوير وتطبيق نتائج الأفكار حول صنع المعجم بحيث يمكن استخدامه كدروس ومدخلات للباحثين من أجل تنمية اهتمام الطلاب بتعلم اللغة

العربية. بالإضافة إلى ذلك، بالنسبة للباحثين، من المتوقع أن يكون هذا البحث مساهمة فكرية في محاولة لتحسين جودة التعليم في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبير وخاصة في المواد العربية.

د. للمدرسة

تطوير المعجم المساعد بالمدخل موضوعي يمكن أن يكون صنع معجم المساعد بأساليب مواضيعية مفيداً كوسيلة داعمة في عملية التعلم، وخاصة تعلم اللغة العربية.

ه. فروض البحث

تعبير الباحث فرضية البحث أن المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبير فعال في استخدامه نظراً من نتيجة الاستبانة والاختبار، التعبير كما يلي :

Ha: أن المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي "فعال" لمساعدة دروس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبير .

Ho: أن المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي غير "فعال" لمساعدة دروس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبير .

و. حدود البحث

لكي لا يكون البحث أوسع ويخرج من المبحث الأساسي، فالباحث تحدد البحث كالاتي :

١. الحدود الموضوعية

تحدد البحث الموضوع في هذا البحث : تطوير المعجم المساعد بالمدخل

الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١

جمبير .

٢. الحدود المكانية

تحدد البحث المكان في هذا البحث وهو في الصف السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

٣. الحدود الزمانية

الزمن المستخدم في هذا الدراسة في السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١

ز. مواصفات المنتج

الانتاج من هذا البحث هو المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. وكي يكون هذا المنتج مختلف مع منتج الأخر، فهذه هي خصوصية المعجم المساعد الذي يطور الباحث:

١. معجم اللغتين : اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. المفردات مأخوذ من المفردات التي موجود في كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل السابع الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية بالمنهج ٢٠١٣. وهنا ك بعض المفردات الإضافية غير الموجودة في الكتاب.
٢. نظام المعجم حسب النطقي أي الترتيب يناسب مع موضوع الذي موجود في كتاب دروس اللغة العربية في الصف السابع.
٣. زيادة المحفوظات والمقالات من اللغة العربية واللغة الإندونيسية في نهاية كل فصل المعجم المساعد.

ح. الدراسة السابقة

في هذه البحث يعتمد البحث علي بعد الدراسة السابقة فيما يلي :

١. شهاب الدين أكر بفتح، العام الجامعي ٢٠١٧

موضوع دراسته "تطوير المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكساجي. هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج التطوير الإجرائي Addie (تحليل - تصميم - تطوير - تطبيق - تقييم). ونتيجة

التحكيم من الخبراء المواد والمحتوي حصل إيل ٨٤% \geq قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى لائق جدا. ونتيجة التحكيم من الخبراء التصميم $68\% \leq$ قيمة $\geq 84\%$ أي بمعنى تصميم المعجم بدرجة لائق. بجانب ذلك فعل الباحث تجريبية المبدائية يعني للمدرس حصل إيل $84\% \geq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى نتيجة الاستبانة المبدائية له درجة لائق. أما تجريبية الميدانية حصل إيل $84\% \geq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بمعنى لائق جدا. ومن نتيجة الاستبانة من المدرس $84\% \geq$ قيمة $\leq 100\%$ أي بدرجة لائق جدا.

٢. إستقامة، وحيدة، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراستها "تطوير المعجم المصور على الأساس الموضوعي" في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائي الإسلامية مالانج". بحث جامعي. كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج Addie. ونتيجة التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٦,٦% . تحكيم من خبراء في مجال المضمون حصل إلى ٢٥ ، ٩١ % . ونتيجتان السابقتان معنهما المعجم المصور على أساس موضوعية لائق جدا لاستعمال في تعليم اللغة العربية. نتيجة الإختبار القبلي من تجربة الميدان هي ٧٢,٧% والاختبار البعدي هي ٩٥% وترقيتها ٢١,٦% من نتيجة السابقة بمعنى أن تعليم اللغة العربية بالإستخدام المعجم المصور على أساس "موضوعية" هو فعال.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخيص أن الفرق بين الموضوع "تطوير المعجم المصور على أساس الموضوعي في ترقية تعليم اللغة العربية بالتطبيق في فصل الخامس مدرسة السلام الابتدائية الإسلامية مالانج" بموضوع بحثي "تطوير المعجم المصور المساعد على كتاب اللغة العربية في الصف السابع في

المدرسة الثناوية الاسلامية الحكومية ١ جمبر هو من المفعول على كتاب وترتيب النظام لصناعة المعجم ونموذج التطوير المختلف.

٣. دستانا نورند، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراستها "إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث التطويري في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية). بحث جامعي كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا البحث بمنهج البحث التطويري تكييف نموذج Addie . وأما نتيجة المتوسط في الإختبار البعدي لدى التلاميذ الصف التجربة يبلغ ٨،٩٣ ، وإذا دخل على معيار نتيجة الاختبار فيما بين (١٠٠-٥،٧٩)، فتلخص الباحثة أن كفاءة التلاميذ لصف التجربة على مستوى "ممتاز"، وأما نتيجة فروق المتوسط بينهما فهي ٣٩،٢٧ ، فالنتيجة من خبير في مجال محتوى الكتاب واللغة يبلغ إلى نسبة مثوبة ٨،٩٣ % وهي على مستوى "جيد جدا". فالنتيجة من خبير في مجال التصميم يبلغ إلى نسبة مشوية ٩٠% وهي على مستوى "جيد جدا".

٤. نور ريدا دستان (٢٠١٦)

"إعداد المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية (البحث والتطويري بالتطبيق في الصف الأول من مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج)" أسئلة البحث من هذه البلحثة هي (١) كيف تطوير المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج؟ (٢) كيف فعالية استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية في الصف الأول مدرسة نور الهدى المتوسطة الإسلامية بمالانج؟ هذا البحث بمنهج البحث التطويري بتكييف نموذج Addie.

٥. أحمد فخر العزيز (٢٠١٦)

دراسة بعنوان "إعداد المعجم المساعد لكتاب الطالب الصف الخامس في مدرسة هداية المبتدئين الإبتدائية تاسيكما دو مالانج" ومنهج هذا البحث باستخدام التطويري (R&D) ونتائج هذا البحث يدل على المعجم المصنع موافق بشدة باستعماله في تعليم اللغة العربية.

ط. تحديد المصطلحات

شرح الباحث عن تحديد المصطلحات المستخدمة في هذا البحث:

١. التطوير : تطوير هي عملية التي تحقق المعرفة لجعل شئ جديد قبل الإنتاج الجامعي. والإنتاج في هذه البحث هو المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.
٢. المعجم : كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على ان تكون المواد مرتبة ترتيب خاصا، أما على حروف الهجاء أو الموضوعي. والمعجم الذي ستطور الباحث هو معجم المساعد لفصل السابع في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.
٣. المعجم المساعد : هو كتاب الذي فيه المفردات الموجودة في كتاب درس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.
٤. كتاب درس اللغة العربية : كتاب دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية رقم ١٨٣ بالمنهج ٢٠١٣.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : التطوير

أ. تعريف التطوير

التعريفات عن التطوير هي :

١. التطوير هو عملية تطبيق المعرفة لصنع آلة الجديدة. (بوك).^٣
 ٢. التطوير هو تطبيق المعرفة الموجودة لتحليل المشاكل في صنع الإنتاج الجديد أو العملية، وكذلك يحتاج إلى عمل التقييم من إمكانيات الاستعمال. (غودين)^٤
 ٣. التطوير هو إيجاد عملية جديدة أو عملية التي تطور. (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتطوير)^٥
 ٤. التطوير هو استخدام العلم أو المعرفة التقنية في إنتاج شئ جديد أو آلة جديدة أو الإنتاج الذم فيه ترقية المادة للعملية الجديدة أو النظام الجديد قبل بداية إنتاج الجماعي أو ماينتج من قبل.^٦
- من هذا التعريفات يفهم أن التطوير في مجال التربية مهم جدا لصناعة الإنتاج الذي يساعد الطلبة و المدرس في عملية التعليم، بهذا الإنتاج يستطيع أن يبتكر ويتدع الدراسة لكي يشعرون الطلبة في التعليم.
- في هذا البحث يصنع الباحث انتاجا جديد وهو المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١
جمبر .

³ Nusa Putra S, *Research & Development – Penelitian dan pengembangan: Suatu Pengantar* (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), hlm. 68

⁴*ibid.*, hlm. 72.

⁵*ibid.*, hlm. 69.

⁶*ibid.*, hlm. 72.

المبحث الثاني : المعجم

أ. تعريف المعجم

المعجم عند أحمد عبد الغفور أطار الكتاب فيه جملة من مفردات اللغة ببيئاتها ومعانيها أو تفسيرها وجميع مضمونة بنظام معين، إما بترتيب الهجائي وإما بترتيب الموضوع (معني).^٧ وردت كلمة "معجم" لأول مرة عند أبي القاسم عبد الله بن محمد البغوي، مؤلف المعجمين : الكبير و الصغير. والذي ولد سنة ٢١٤ هـ. ثم أطلقت الكلمة في القرن الرابع علي كثير من الكتب.^٨

قوله إعتقاد إلى قول بنهارت في كتاب علي القاسمي أن المعجم كتاب يحتوي علي كلمات منتقاه، ترتب عدة ترتيبا هجائيا، مع شرح معانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح باللغة ذاتها ام بلغات أخرى.^٩

أما تعريف المعجم الثنائي اللغة (أو معجم الترجمة) الذي هو مرجع يشتمل علي مفردات (مداخل) اللغة القومية أو اللغة الأجنبية مرتبة ترتيبا معيناً مع ذكر ما يقابلها من المعاني (الشرح) الحقيقية أو المجازية في اللغة الجنبية أو اللغة القومية أو بذكر معناها والإستعمالات المختلفة.^{١٠} رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي^{١١}:

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريفات جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق	اكتمال (completeness)
---	--------------------------

⁷ Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm. 131-132.

^٨ احمد طاهر حسنين و عبد العزيز نبوي. الأساس في اللغة العربية (القاهرة: مطابع مجموعة شركات الهلال, ١٩٨٢) ص. ٢٥٣.

^٩ علي القاسمي, علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض: جامعة ملك سعود, ١٤١١ هـ). ص: ٣

^{١٠} جودات جقمقي. المعاجم اللغوية (الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨) ص: ١٠

¹¹ Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm. 142-144.

أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم بالتردد أكثر.	
ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأساسية إلى الأشياء الثانوية.	إيجاز (concision)
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة (accurate)
بساطة تقديم المعلومات بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.	سهولة الشرح (ableunderstanding)

ب. وظيفة المعجم

ينظر من الجانب الوظيفي المعجم ككتاب يهدف إلى شرح معني المفردات، وينبغي أن تشمل مهمة المعجم بعض الأشياء الأساسية وهي :

أ. بيان المعني أي يشرح المعني. اهتم المعجم إلى معني الصرف ومعني النحو وربط المعني وضعف المعني وتقديم المعني من النواحي وأسلوب شرح المعني.¹²

ب. الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لايلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.

ج. التأصيل الاشتقاقي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة "ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".

¹²Ibid., hlm. 144-152.

د. المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث وعن جمع التكثير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.

هـ. معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:

١. مفردات قديمة ومفردات حديثة

٢. في مستوي العام، يفرح مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية

٣. ثقافة واجتماعية

٤. تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى

٥. إقليم الاستخدام

و. المعلومات الموسوعية.^{١٣}

بيان النطق، لبعض اللغات القواعد المختلفة بين النطق والكتابة (الإملاء) مثل اللغة الإنجليزية واللغة الفارسية لها فرق بين النطق والكتابة. لذلك، يحتاج المعجمي يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة سه sign بزيادة n.^{١٤}

ج. أنواع المعجم

١. المعجم اللغوي

المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين لتيسير مستخدم المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير معني الكلمة في المترادفات أو معني الكلمة. المثال : معجم "المنجد" (العربية - العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعني بنفس اللغة.^{١٥}

٢. معجم الترجمة

يسمى بالمعجم المزدوجة أو الثانية اللغة، وهي التي تجمع ألفاظ لغة أجنبية لتشرحها واحد واحد، وذلك بوضع أمام كل لفظ أجنبي. مايعاد لهفي المعني من

^{١٣}جودات جقمقي، مرجع السابق، ص. ١٢.

^{١٤} Taufiqurrochman, loc. cit

^{١٥}جودات جقمقي، مرجع السابق، ص. ٢٢.

ألفاظ اللغة القومية وتعايرها. وهذا النوع هو أقدم أنواع المعاجم، إذا استخدمه الساميون في العراق، إبان الألف الثالث ق.م .

٣. المعجم الموضوعي

يسمى بالمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معني في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعني إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧ - ١٠٦٦ م) من أندلوس المشهور بابن سدة.^{١٦}

٤. المعجم الاشتقاقية أو التأصيلية

وهي التي تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمة عربية الأصل أو فارسية أم يمانية.

٥. المعجم التطورم أو المعجم التأصيلي

هو المعجم المترکز في تاريخ تطور المعني من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعني، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية ... الخ.^{١٧}

٦. معاجم التخصيص

هي التي تجمع الفاظ علم معين ومصطلحاته أو فن ما، ثم تشرح كل لفظ أو المصطلح حسب استعمال أهل هو المتخصصين به له. فهناك معاجم للزراعة، وأخرى للطب، لأسماء الحيوان، للموسيقى أو غير ذلك.

٧. دوائر المعارف أوالمعلومات

هذا النوع من لأنواع المعاجم، لكنها تختلف عنها من حيث أنها سجل للعلوم والفنون وغيرهما من مظاهر النشاط العقلي عند الإنسان. على سبيل

¹⁶ Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm. 155

¹⁷ جواد جقمقي، مرجع السابق، ص. ٢٣.

المثال إن كان المعجم يفسر مادة "مسجد النبوى" ففي المعجم تعرف معناه واشتقاقه ونشأته وتطويرة وأخريطته وغير ذلك.

ولأن هذا النوع مشهور بالمعجم الموسوعة أي المعجم الذي لا يشرح عن المعاني الكلمة بل يشتمل شرح المعلومات الأخرى كمثل تاريخ هو سيرته وخريطط هو واقعته وغير ذلك.

٨. المعجم المصور

هو المعجم الظم يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.^{١٨}

سوى من هذا الأنواع، هناك المعجم المساعد لكتاب الدراسية.^{١٩} هذا المعجم يصنع لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. هذا النوع ككتاب المساعد لطلبة لفهم المفردات في الكتاب.^{٢٠}

وفي هذا البحث سيطور الباحث معجم الكتاب على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل السابع في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

د. نظام تصنيف المعجم

كان نظام انفي تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمى :

١. نظام المعنى

نظام المعنى أو المعجم المعاني هو نظام الذي يستخدم المعجمى بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات لها معنا في نفس المجال (موضوعى). بكلمة أخرى الكلمة في المعاجم المعاني يتركز من جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمى.

٢. نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)

¹⁸ Taufiqurrochman, *opc.cit.*, hlm. 160.

¹⁹ *ibid.* hlm. 10

²⁰ Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab.* Hlm. 126

نظام الألفاظ هو المعجم ينظم بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. هنا كخمسة نظام التي استخدامه المعجمي في تصنيف المعاجم الألفاظ.

أ. نظام الصوتي

المعجم بنظام الصوتي قائم على أساس تقسيم الأصوات حسب المخارج الصوتية، ثم ترتيبها على هذا الأساس من أقصى الحلق إلى حروف الشفة.^{٢١} هذا النظام الذي صنعه الخليل بن أحمد لمعجمه المسمى "العين" نسبة إلى أول حرف فيه وهو العين. بدأ الخليل بالحروف الحلقية (ع ح ه خ غ) ثم لهوية (ق ك) ثم الشجرية (ج ش ض) فالأسلية (ص س ز) فالنطعية (ط د ت) فللثوية (ظ ث ذ) فالذقية (ر ل ن ف ب م) فالهوائية (و ا ي).

ب. نظام الفبائي الخاص

يظهر أن ابن دريد قد أدرك، من ناحية صعوبة البحث في معجم العين عن معاني الكلمات التي يستغل فهمها على الباحث، كما شعر من ناحية ثانية، أن ترتيب مواد المعجم حسب النظام الألفبائي يخفف كثيرا من هذه الصعوبة نظرا لسعة انتشارها.^{٢٢} المقصود من النظام الألفبائي هي الترتيب الذي يناسب بحروف الهجائية التي قد ترتب نصر بن عاصم أي من حرف ا- ب-ت-ث... الخ.^{٢٣}

بهذا التعريف نفهم أن وجود نظام الألفبائي كحل في سهولة استخدام المعجم، لأن ليس كل المجتمع يفهم مخارج الحرف.

ج. نظام القافية

المعجم بنظام القافية قائم على ترتيب المواد حسب أواخر الأصول. بحث المعاني الكلمة في المعجم ليس بترتيب الحرف أو الصوتي أو ترتيب الهجائية أي حسب ترتيب أواخر الأصول. مثل كلمة "إشارة" في باب "الراء" فصل

^{٢١} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطويرها. ص: ٣١

^{٢٢} إميل يعقوب، المعاجم اللغوية العربية بدائها وتطويرها. ص: ٧٧

^{٢٣} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. 179

"الشين" لأن الأصول "شور". أمثلة المعاجم الذي يستخدم نظام القافية :
معجم "الصحاح" مؤلفه إسماعيل بن حماد الجوهري. معجم "لسان العرب"
مؤلفه محمد بن مكرم بن علي بن منظور الأفريقي. معجم "القاموس المحيط"
مؤلفهم محمد بن يعقوب.

د. نظام الفبائي العام

المعجم بنظام الفبائي العام قائم على تنظيم مفردات المعجم وفق أوئل
أصولها (جذورها) وحسب الترتيب الهجائي المعروف اليوم، أي من حروف أ-
ي. الفرق بين نظام الفبائي الخاص بنظام الفبائي العام تختلف من ناحية
أصول الكلمة.

هـ. نظام النطقي

نظام النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحروف الذي نطق،
والكلمة يستطيع أن يبحث مباشرة في المعجم بدون يبحث أصل الكلمة.

المبحث الثالث : كتاب "دروس اللغة العربية"

في هذا البحث يطور الباحث المعجم المساعد لكتاب دروس اللغة العربية في
المدرسة الثنوية الإسلامية الحكومية ١ جمير. هذا الكتاب دروس اللغة العربية هو الكتاب
الذي يستخدم الطلاب لتعليم اللغة العربية في داخل الفصل أو خارجها. هذا الكتاب
طبعه وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا ويستخدم المدخل العلمي بالمنهج
٢٠١٣. يشتمل هذا الكتاب من ستة فصول بما يلي:

١. الفصل الأول : التعارف

٢. الفصل الثاني : المرافق المدرسية

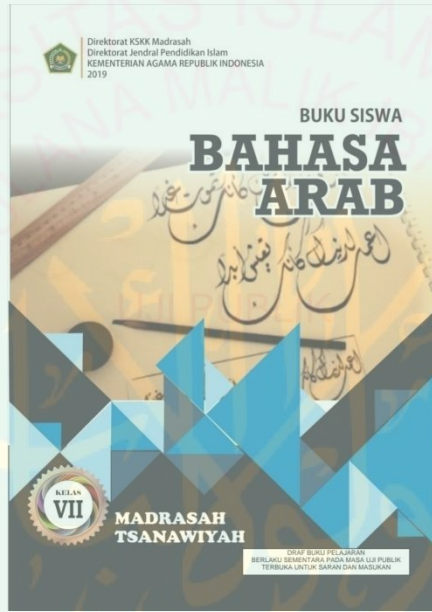
٣. الفصل الثالث : الأدوات المدرسية

٤. الفصل الرابع : العنوان

٥. الفصل الخامس : البيت

٦. الفصل السادس : من يوميات الأسرة

تكون هذا الكتاب من ١٦٤ صفحة, في كل فصول وجود هدف التعليم ومادة المفردات والنصوص والحوار والتركيب والاستماع وقراءة وكتابة وفي كل بعد المادة وجود التدريبات وفي آخر الكتاب الاختبار لنصف السنة وقائمة المراجع. هذه هي غلاف الكتاب "دروس اللغة العربية":



١. ٢. غلاف كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل السابع في المستوى الثاني

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

منهج البحث المستخدم منهج البحث والتطوير. البحث والتطوير هو منهج البحث المستخدم لإنتاج منتج معين، وكذلك لاختبار فعالية المنتج.^{٢٤} هذا المنتج من الأقلية في مجال التعليم. هذا ما قاله الأستاذ الدكتور سوغيونو أن البحث والتطوير يلعب دوراً قليلاً في التعليم، ناقص من واحد في المائة من التكلفة التعليمي من الجميع.^{٢٥} في هذا البحث، الباحث ينتج المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر العام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١.

ب. نموذج البحث التطوير

يختار الباحث نموذج التطوير الإجمالي بورغ وغال (Borg and Gall) هي نموذج التطوير الإجمالي بورغ وغال^{٢٦} :

١. تحليل الحاجة والمشكلة.

٢. تخطيط.

٣. تطوير المنتج الأول.

٤. التجربة الأولى.

٥. تعديل المنتج.

٦. التجربة الميدانية.

٧. تعديل المنتج.

²⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 297

²⁵ *Ibid.*, hlm. 298.

²⁶ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2012), hlm. 228-230.

٨. التجربة الميدانية الثانية.

٩. تعديل المنتج الأخيرة.

١٠. نشر المنتج وتطبيقه.

ج. إجراءات البحث والتطوير

١. تحليل الحاجة والمشكلة.

في هذا الخطوة الأولى سيبحث الباحث يبدأ من الحاجة والمشكلة. الحاجة هو كل شئ إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة النتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة. في هذا البحث, وجد الباحث في الفصل السابع, بعض المشاكل التي تحدث هي أن الطلاب لا يجوبون دروس اللغة العربية لأن الطلاب يجدون صعوبة في تعلمها، وهذا يحدث لأن الطلاب لا يعرفون معنى المفردات. لذلك يكون الطلاب أقل قدرة على الإجابة على الأسئلة أثناء الاختبار. مع هذه المشكلة، يشعر الباحث بأهمية صنع معجم المساعد لاستخدام الكتب الرئيسية ومصادر التعلم المستقلة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمير والتي سيناقشها الباحث في أطروحتهم بعنوان تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمير.

٢. تخطيط

بعد معرفة الحاجة والمشكلة سيخطط الباحث عن معجمها. في هذا البحث، يستخدم المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية خاصة في المفردات يعني في الفصل السابع و التخطيط هنا تخطيط عن الهدف الخاص. الهدف الخاص من صناعة المعجم المساعد على كتاب دروس اللغة العربية المنهج ٢٠١٣ لمساعدة و تسهيل متعلم للصف السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمير لفهم المفردات ومعناها يشتمل في البحث كتاب "دروس اللغة العربية"

المنهجى ٢٠١٣ ويساعدهم المقروء كى يكون المعجم مصاحب الاتصال إلى تحقيق أهداف الدراسية.

٣. في تطوير المنتج الأول

في هذا البحث, الإنتاج هو المعجم المساعد علي كتاب "دروس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة الفصل السابع. في الأول سيجمع الباحث البيانات من كتاب درس اللغة العربية بالمنهجى ٢٠١٣ في فصل السابع والبيانات فيه هي المفردات في كل الدرس. وبعد ذلك، يقوم الباحث بتصميم المعجم حسب الموضوع أو الدرس بحيث يقوم الباحث يجمع المفردات وتدوينها حسب موضوع التعلم. يبحث الباحث عن الترجمة باللغة الاندونيسية والمعنى موجود في المعجم ، والمعجم هو معجم المنور. بعد ذلك، سيطبع الباحث معجمها. و الاخر، سيصدق الباحث معجمها إلى الخبير، كى يعرف الباحث هل المنتج لائق ليقتادام بين يدي المستخدم أم لا. وإذا غير لائق أي هناك العيوب أو النقص في منتجها فسحسن الباحث الإنتاج كى يليق أن يتقدم بين يدي مستخدم المعجم.

٤. التجريبية الأولى.

في التجربة الأولى، سيجربها الباحث إلى عشرة التلاميذ. وهذه التجريبية هي التجريبية إلى الشكل المعجم. يعطي الباحث الإستبانة إليهم فيها الأسئلة عن المنتج. ويجمع الباحث البيانات وتحليل عن الإستبانة.

٥. تعديل المنتج.

بعد التجريبية الأولى، ينال الباحث نتيجة التجريبية وسيعرف الباحث عن نقص وعيوب منتجها. هذه النتيجة أساسا للباحث أن تحسن منتجها.

٦. التجربة الميدانية.

بعد تعديلات المنتج الأول، سيجرب الباحث تجربة ميدانية إلى اثنان وثلاثون تلاميذ وإلى معلم دروس اللغة العربية خاص فصل السابع، ويعمل الباحث كالتجريبية الأولى، يعطى الباحث الاستبانة إليهم فيها الأسئلة عن

المنتج والتجربة الميدانية يعطى الباحث الإختبار يعني الإختبار القبلي و الإختبار البعدي . ويجمع الباحث البيانات وتحليل عن الإستبانة و الإختبار.

٧. تعديل المنتج

بعد التجربة الميدانية سيعرف الباحث عن المزايا والعيوب من منتجاتها، فسطح وسيكتمل الباحث المنتج كي يكون المعجم المساعد مستعمدا لتقديم أمام التلاميذ.

٨. التجربة الميدانية الثانية.

إذا كان هناك المنتج يحتاج إلى التجربة الثانية، سيجرب الباحث تجربة ميدانية ثانية. ولكن إذا التجريبية الميدانية الأولى تفي لإصلاح المنتج فسينتهي الباحث التجربة الميدانية إلى التجريبية أولى .

٩. تعديل المنتج الأخير.

إذا يعمل الباحث التجربة الميدانية الثانية، فسيحسن الباحث أساسا إلى نتيجة التجربة الميدانية الثانية. فإذا ليس هناك التجربة الميدانية الثانية، فلا يمكن وجودهذه الخطوة.

١٠. نشر المنتج وتطبيقه.

م يتم تصنيع المنتجات الجماعية في المنتج الذي تم اختباره وأعلنت فعالية ومجديهة لإنتاج الكتلة، سيكون الإنتاج الضخم في حالة الاستناد إلى دراسة جدوى جيدة لجوانب التكنولوجيا والاقتصاد والبيئة. لتكون قادرة على الإنتاج الجماعي، ثم الباحثين بحاجة إلى العمل مع الشركة.

بعد تعديلات المنتج الأخير سينتج الباحث المعجم المساعد إنتاجا جماعيا. وسيطبع الباحث هذا المعجم في إحدى الطبعة. ونشر المنتج إلى تلاميذ المدرسة.

د. تجربة المنتج

تصميم التجربة يستخدم الباحث تصميم التجربة في هذا البحث مجموعة واحدة الإختبار القبلي والإختبار البعدي. سيعمل الباحث الإختبار القبلي أولاً. ثانياً تعطي التلاميذ المعاملة. ثالثاً، سيعمل الباحث الإختبار البعدي بعد إعطاء المعاملة. ثم يمكن الباحث أن تقارن نتيجة إعطاء المعاملة من نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي.

هـ. أسلوب جمع البيانات

يستخدم الباحث أساليب جمع البيانات الآتية، وهي :

أ) المقابلة

المقابلة هي أسلوب جمع البيانات بالأسئلة المقدمة إلى شخص معين إما بالمواجهة مباشرة بين الباحث ومصدر البيانات وإما غير مباشرة.^{٢٧} في هذا البحث يستخدم الباحث المقابلة غير ترتيب، يعني لا يستخدم الباحث إرشادات المقابلات التي تم ترتيبها بطريقة منهجية وكاملة لجمع البيانات.^{٢٨} هذا البحث هي لجمع البيانات عن الحاجات والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية في المرحلة الثانوية، ولجمع البيانات لمعرفة فعالية المنتج في تعليم اللغة العربية. ويقوم الباحث المقابلة مع المدرسة اللغة العربية بمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمير في فصل السابع اسمه أستاذ صادق.

ب) الاستبانة

الاستبيان أداة للحصول على الحقائق جمع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل، ويعتمد الاستبيان على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير من أفراد المجتمع (حيث ترسل هذه الأسئلة عادة لعينة ممثلة لجميع فئات المجتمع المراد فحص آرائها).^{٢٩} في هذا البحث يستخدم الباحث

²⁷ Triyono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Yogyakarta: Ombak, 2013), hlm. 162

²⁸ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, cv, 2014), hlm. 141

²⁹ أحمد بدر, *أصول البحث العلمي ومناهجه*, (الكويت: طبعه سادسة, ١٩٨٢) ص. ٣٤٧

الاستبيان الذي نوع السؤال المغلق، يعني السؤال يتوقع إجابة قصيرة أو يختار المدعى عليه أحد بدائل الإجابة المتاحة التي تهدف لجمع البيانات عن البيانات حول مناسبة منتج التصميم ووضوحه وجذابته من الخبراء والمدرّس والطلاب.

ج) الوثائق

استخدم الباحث الوثائق لنيل البيانات عن المفردات الموجودة في الكتاب اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية رقم ١٨٣ بالمنهج ٢٠١٣ لتطوير المعجم. فلذلك موضوع الوثائق هو الكتاب دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية رقم ١٨٣ بالمنهج ٢٠١٣.

د) الإختبار

استخدم الباحث الإختبار لنيل البيانات الآخر عن فعالية المنتج. والإختبار قام به الباحث مرتين، الإختبار القبلي والإختبار البعدي. الإختبار القبلي عملته الباحث قبل تقديم المنتج إليهم. وأما الإختبار البعدي بعد تقديم الباحث منتجه إليهم.

ز. أسلوب تحليل البيانات

١. البيانات الكيفية

يحلل الباحث البيانات من الملاحظة والمقابلة والوثائق وتطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" (تحليل كفي). البيانات من الملاحظة والمقابلة يكون البيانات الأساسي لتطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" الفصل السابع.

٢. البيانات الكمية

يحلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والمدرّس والطلاب بالرمز الآتي:

١. إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الإستبانة :

جدول (٣,١)

قيمة الأجوبة للاستبانة

قيمة	أجوبة
٥	لائق جدا
٤	لائق
٣	لائق كاف
٢	نقصان لائق
١	غير لائق

٢. عرض البيانات في جدول نتيجة الاستبانة. ثم بعد ذلك عرض الباحث النتيجة في شكل مائوية.^{٣٠}

$$P = \frac{\sum \text{قيمة}}{\sum \text{مجتمع القيمة}} \times 100\%$$

P: نسبة مائوية

وهذه هي وصف النتيجة من الاستبانة:^{٣١}

جدول (٣,٢)

وصف النتيجة من الاستبانة

بيان	قيمة
------	------

³⁰ Suharsini Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta:Bumi Aksara,1999), hlm 313

³¹ Suharsini Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta:Bumi Aksara,1999), hlm 314

لائق جدا	٨١ % < نتيجة ≥ ١٠٠ %
لائق	٦١ % < نتيجة ≥ ٨٠ %
لائق كاف	٤١ % < نتيجة ≥ ٦٠ %
نقصان لائق	٢١ % < نتيجة ≥ ٤٠ %
غير لائق	١ % < نتيجة ≥ ٢٠ %

عندما هناك الفرق بينهما (النتائج من الإختبار القبلي والنتائج عن الإختبار البعدي) فقد كان هذا التطوير فعالة وحاصلة في التعليم. وتحليلا لبيان اتفي هذا البحث باستخدام الرموز (t-test) :

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

M_x = المقياس المعدلي من المجموعة التجربة

M_y = المقياس المعدلي من المجموعة الضابطة

Σx = العدد التنوعي في كل نتائج عن المجموعة التجربة

Σy = العدد التنوعي في كل نتائج عن المجموعة الضابطة

N_x = عدد التلاميذ في المجموعة التجربة

N_y = عدد التلاميذ في المجموعة الضابطة^{٣٢}

³²Suharsimi Arikunto, Prosedure Penelitian, (Jakarta: Asdi Mahasatya, 2006), Hal 25

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

في هذا الفصل, الباحث يبحث اجابة أن أسئلة البحث التي يتكون من أسئلتين. وهي أسئلة الأول : كيف يتم تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر, و أسئلة الثاني : ما فعالية استخدام المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

المبحث الأول : تطوير المعجم المساعد

في هذا البحث استخدم الباحث المنهج التطويري (R&D) ونموذج التطوير بورغ وغال تتكون من عشر مراحل. ولكن في عملية تطوير هذا المعجم المساعد علي كتاب اللغة العربية للصف السابع استخدم الباحث بتسعة مراحل. لأنه عملية التطوير هذا المعجم المساعد يوافق على الأحوال في الميدان وممكن أن ينفذ بتسعة مراحل أي دون ينفذ أصلاح الإنتاج الثالث من البيان كالآتي :

١. تحليل الحاجات والمشكلة

الخطوة الأولى في التطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة. يقوم الباحث بتحليل الحاجة والمشكلة بقيام بالمقابلة مع مدرسة اللغة العربية وثلاثة طلاب في الفصل السابع وتحليل الحاجات بالاستبانة للطلاب في الفصل السابع. فحصل الباحث البيانات, كما يلي :

أ. البيانات من الاستبانة

اتي مصدر البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة التي أعطت الباحث الطلاب في الفصل السابع. و جملة في البيانات من هذه الاستبانة هي

اثنان و ثلاثون طالبا. وجملة في البيانات في هذه الاستبانة هي سبعة أسئلة.
والبيانات في تحليل الحاجات التي قد حصل الباحث كما يلي :

الجدول (٤,١)

البيانات في تحليل الحاجات من الاستبانة

السؤال	الأجوابية		الدرجة المئوية		النتيجة الأعلى
	لا	نعم	لا	نعم	
.١	١٤	١٨	% ٤٣,٨	% ٥٦,٣	نعم = ٥٦,٣ %
.٢	١٠	٢٢	% ٣١,٢	% ٦٨,٨	نعم = ٦٨,٨ %
.٣	٢٣	٩	% ٧١,٩	% ٢٨,١	لا = ٧١,٩ %
.٤	٢٠	١٢	% ٦٢,٥	% ٣٧,٥	لا = ٦٢,٥ %
.٥	٠	٣٢	% ٠	% ١٠٠	نعم = ١٠٠ %
.٦	١	٣١	% ٣,١	% ٩٦,٩	نعم = ٩٦,٩ %
.٧	٢	٣٠	% ٦,٣	% ٩٣,٨	نعم = ٩٣,٨ %

ومن البيانات السابقة قد حصل الباحث كما يلي :

١. في السؤال الأول, الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (نعم) بجملة ١٨ شخصا, وبالنتيجة الأعلى ٥٦,٣ % لذلك أن أكثر من الطلاب يجيبون تعليم اللغة العربية.
٢. في السؤال الثاني, الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (نعم) بجملة ٢٢ شخصا, وبالنتيجة الأعلى ٦٨,٨ % لذلك أن أكثر من الطلاب يشعرون صعوبة في تعليم اللغة العربية
٣. في السؤال الثالث, الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (لا) بجملة ٢٣ شخصا, وبالنتيجة الأعلى ٧١,٩ % لذلك أن أكثر من الطلاب

لايشعرون صعوبة في فهم المفردات الموجودة في كتاب التعليمي اللغة العربية.

٤. في السؤال الرابع، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (لا) بجملة ٢٠ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٦٢,٥ % لذلك أن أكثر من الطلاب غير لديهم معجم اللغة العربية.

٥. في السؤال الخامس، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (نعم) بجملة ٣٢ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ١٠٠ % لذلك أن أكثر من الطلاب موافق أن المعجم مهم في تعليم اللغة العربية.

٦. في السؤال السادس، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (نعم) بجملة ٣١ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٩٦,٩ % لذلك أن أكثر من الطلاب يحتاجون معجم الخاص ليساعد تعليم اللغة العربية.

٧. السؤال السابع، الطلاب أكثر أن يجيبون الأجوبة (نعم) بجملة ٣٠ شخصا، وبالنتيجة الأعلى ٩٣,٨ % لذلك أن أكثر من الطلاب موافق أن فهم المفردات العربية أمر صعب.

ب. البيانات من المقابلة

اتى مصدر البيانات في تحليل الحاجات والمشكلة من المقابلة التي قام بها الباحث مع مدرس اللغة العربية في الفصل السابع اسمه استاذ صادق. وقدم الباحث من البيانات وصف نتيجة التحليل الحاجات والمشكلة من هذه المقابلة كما يلي :

أ. يدرس الطلاب اللغة العربية باستخدام كتاب اللغة العربية بمنهج

الدراسة ٢٠١٣

ب. أكثر الطلاب لا يفهمون المفردات الموجودة في الكتاب لأن المادة طويلة والمفردات صعوبة.

ج. أن بعض عوامل المساعد لتعليم اللغة العربية قليل, منها ليس هناك المعجم المساعد للطلبة.

د. كان الطلاب يحتاجون إلى المعجم المساعد لتنمية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية.

بناء على المعلومات السابق, فنتائج المقابلة وهي يحتاج الطلاب على المعجم المساعد لتنمية كفاءتهم في تعليم اللغة العربية ولتشجيعهم في تعليم اللغة العربية بوجود المعجم المساعد. وعلى الأحسن بزيادة المادة التركيب الموجود في كتاب اللغة العربية المستخدمة بتصميم وضع وسهلة في الفهم. و بزيادة المحفوظات لتنمية الدينية والإجتماعية.

٢. جمع البيانات

بعد عرف الباحث البيانات عن المشكلات والحاجات الموجودة في عملية التعليم اللغة العربية من الاستبانة والمقابلة فتبدأ الباحث الخطوة الثانية أن تجمع المعلومات أو البيانات بإنتاج المعجم المساعد هي المفردات اللغة العربية مع المعاني باللغة الإندونيسية. يقرر الباحث المادة أي المفردات حسب الموضوعات على كتاب تعليم اللغة العربية للصف السابع. المفردات من الدرس الأول إلى الدرس السادس. وعدد المفردات التي قد جمعه الباحث هي ٣٧٠.

٣. تصميم المعجم

قام الباحث بتصميم المعجم المساعد على أساس متعدد اللغات التعليم اللغة العربية لدى الطلاب الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر في هذه الخطوة الثالثة، أما عملية تصميم المعجم المساعد كما يلي:

أ. عملية تصميم وإعداد المعجم المساعد

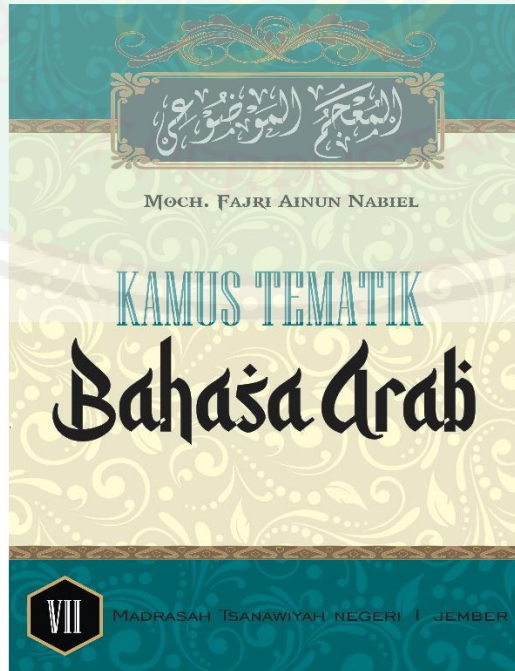
بعد جمع الباحث المفردات الموجودة في الدرس الأول حتى الدرس السادس في كتاب اللغة العربية، فيكتب الباحث هذه المفردات ببرمجة Microsoft Power Point ٢٠١٠ مقياس القرطاس A6 ويطبع بالجنس القرطاس . Glory. أولاً، الباحث ترتب مفردات اللغة العربية بنظام الموضوعي، وثانياً، يبحث الباحث معاني المفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية معجم المنور (عربي - إندونيسي). وثالثاً، يزيد الباحث المحفوظات و المقالات. والأخير يكتب الباحث قائمة المراجع والسيرة الذاتية من الباحث.

أما تصميم الباحث صفحة غلاف المعجم المساعد باستخدام تطبيق الحاسوب يسمى بتطبيق Corel Draw X7. يسمى هذا المعجم ب "معجم المساعد الجيب" لأن شكله الصغير (A6) ويستطيع أن يدخله في الجيب. ب. مواصفات المعجم المساعد علي أساس متعددات اللغات لتعليم اللغة العربية

(١) غلاف الأمامي

الصورة (٤,١)

غلاف المعجم المساعد



يستخدم الباحث لون الأساسي هو اخضر و الكرمي, الجمل فيها
تستخدم عن الجنس كما يلي :

الجدول (٤,٢)

معايير الغلاف الأمامي

جنس الجملة	الجملة
B Fantezy	المعجم المساعد
Engravers Gothic	Moch. Fajri Ainun Nabel
Engravers Gothic	Kamus Tematik
Sketsa Ramadhan	Bahasa Arab
Engravers Gothic	Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember

(٢) صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد

الصورة (٤,٢)

صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد

KAMUS BANTU UNTUK BUKU PELAJARAN BAHASA ARAB
KURIKULUM 2013 KELAS VII MADRASAH TSANAWIYAH

Penulis

Moch. Fajri Ainun Nabel

Dosen Pembimbing

Dr. H. Syuhadak, M.A

Validator Desain

Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Validator Isi

Idrus Muchsin Bin Agil, M.Pd.I

KAMUS BANTU UNTUK BUKU PELAJARAN
BAHASA ARAB KURIKULUM 2013 KELAS 7
MADRASAH TSANAWIYAH

Disusun untuk memenuhi tugas akhir S1 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di
UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

i

المعجم المساعد الموضوعي

معرض صفحة أعضاء التحرير المعجم المساعد أي يشرح الأسماء من أعضاء التحرير المعجم المساعد. أما الأسماء من أعضاء التحرير المعجم المساعد تكون من مؤلف هي الباحث, مستشار المواد والمحتويات هو الأستاذ إدروس محسن ابن اكيل الماجستير, مستشار التصميم هو الأستاذ أحمد مكي حسان الماجستير.

٣) صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم

الصورة (٤,٣)

صفحة المقدمة وإرشاد استعمال المعجم



يستخدم الباحث الجنس والمقياس Amiri 16 pt في كتابة مقدمة ومحتوى من مقدمة مكتوب في اللغة الإندونيسية بالجنس والمقياس Amiri 16 Italic. أما إرشاد استعمال المعجم مكتوب في اللغة الإندونيسية بالجنس والمقياس Amiri 20 pt و Amiri 16 pt. وظيفة أن يبين كيف الطريق يبحث المفردات ولمعرفة معناه مع مثله حتى يسهل المستخدم.

٤) صفحة قائمة المحتويات

الصورة (٤,٤)

صفحة قائمة المحتويات

DAFTAR ISI	
IDENTITAS KAMUS	i
MUKADDIMAH	ii
DAFTAR ISI	iii
PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS	iv
BAB 1 : التعارف	1
BAB 2 : المرافق المدرسية	12
BAB 3 : الأدوات المدرسية	23
BAB 4 : العنوان	31
BAB 5 : البيت	37
BAB 6 : يوميات الأسرة	44
DAFTAR PUSTAKA	50
TENTANG PENULIS	51

iii المعجم المساعد الموضوعي

يستخدم الباحث الجنس والمقياس Amiri 16 pt في صفحة قائمة المحتويات التي مكتوبة باللغة الإندونيسية. ويستخدم الباحث الجنس والمقياس Amiri 24 pt التي مكتوبة باللغة العربية لبيان صفحة الموضوع لكل درس.

(٥) صفحة محتويات المعجم المساعد

أ. صفحة موضوع المعجم المساعد

الجدول (٤,٣)

قائمة موضوع المعجم المساعد

عدد المفردات	الموضوع	الرقم
١٠٢	التعارف	٠١
٨٥	المرافق المدرسية	٠٢
٥٨	الأدوات المدرسية	٠٣
٣٧	العنوان	٠٤

٤٩	البيت	٥.
٣٩	يوميات الأسرة	٦.
٣٧٠	عدد إجمالي	

المعجم المساعد تكون من ستة موضوعات وعدد جميع المفردات أي ٣٧٠ مفردات. والباحث ترتيب المفردات حسب الموضوعي.

الصورة (٤,٥)

صفحة موضوع المعجم المساعد





وكتابة موضوع المعجم المساعد في اللغة العربية مكتوبة باستخدام

الجنس والمقياس B Fantezy 133 pt. أما موضوع المعجم المساعد في اللغة

الإندونيسية مكتوبة باستخدام الجنس والمقياس B Arabic Style 94 pt.

ب. صفحة المواد المعجم المساعد

الصورة (٤,٦)

صفحة المواد المعجم المساعد

التعارف

Dia (Lk)	هُوَ
Mereka 2 (Lk/Pr)	هُمَا
Mereka Banyak (Lk)	هُم
Dia (Pr)	هِيَ
Mereka 2 (Lk/Pr)	هُمَا
Mereka Banyak (Pr)	هُنَّ
Kamu (Lk)	أَنْتَ
Kalian 2 (Lk/Pr)	أَنْتُمَا
Kalian Banyak (Lk)	أَنْتُمْ
Kamu (Pr)	أَنْتِ

المعجم المساعد الموضوعي

وضعت الباحثة المفردات اللغة العربية في اليمين وشرح المعنى
باللغة الإندونيسية في اليسار.

ج. صفحة المحفوظة

الصورة (٤,٧)

صفحة المحفوظات

بوميات اللارزة

MAHFUDZOT

الكَلَامُ يَفْقَدُ مَا لَا تَنْفَعُهُ الْإِبْر

PERKATAAN ITU DAPAT MENEMBUS APA YANG TIDAK
BISA DITEMBUS OLEH JARUM

عَثْرَةُ الْقَدَمِ أَسْلَمٌ مِنْ عَثْرَةِ اللِّسَانِ

TERGELINCIRNYA KAKI ITU LEBIH SELAMAT DARIPADA
TERGELINCIRNYA LIDAH

خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

SEBAIK-BAIK PERKATAAN ITU TILAH YANG SEDIKIT DAN
MEMBERI MAKNA YANG JELAS

أَدَابُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ

ADAB SESEORANG ITU LEBIH BAIK DARI PADA EMASNYA

أَفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ

BENCANANYA ILMU ADALAH LUPA

المعجم المساعد الموضوعي

٤٩

٥	لائق جدا
٤	لائق
٣	لائق كاف
٢	نقصان لائق
١	غير لائق

ولوصف نتائج الاستبانة ويصنفها, ووضع الباحث المعيار الاتية :

الجدول (٤,٥)

وصف النتيجة من الإستبانة

بيان	قيمة
لائق جدا	٨١ % < نتيجة \geq ١٠٠ %
لائق	٦١ % < نتيجة \geq ٨٠ %
لائق كاف	٤١ % < نتيجة \geq ٦٠ %
نقصان لائق	٢١ % < نتيجة \geq ٤٠ %
غير لائق	١ % < نتيجة \geq ٢٠ %

١. النتيجة من الخبر الأول

اختر الباحث الخبر الأول إدروس محسن بن عاغل الماجستير

كخبير لمجال المواد. فتصديق منه هي :

الجدول (٤,٦)

الإستبانة والإجابة من خبير المادة والمحتوى

رقم	مؤشرات	٥	٤	٣	٢	١
	القسم الأمامي من المعجم					
١.	كتابة تعليمات واضحة لاستخدام المعجم	X				

X					قائمة المحتويات حسب محتويات المعجم	.٢
X					يتم ترتيب جدول المحتويات بشكل واضح وفقاً للموضوع	.٣
X					الفصل التمهيدي محتوي المعجم متسقة	.٤
محتويات المعجم						
X					يتم ترتيب استخدام أو تصنيف المفردات بناءً على الموضوعات	.١
X					من حيث المواد ومنها معجم خاص	.٢
X					استخدام المفردات يتوافق مع الموضوع	.٣
X					كل معنى من المفردات يتناسب مع موضوع	.٤
X					يسهل نوع المعجم العثور على المفردات	.٥
معايير المعجم						
X					اكتمال المحتويات في المعجم	.١
X					إيجاز المعجم (محور المناقشة)	.٢
X					دقة وصف المعجم	.٣
X					سهولة الشرح في تقديم المعلومات	.٤
نوع المعجم						
X					يتم عرض ترتيب المعجم حسب الموضوع	.١
X					من حيث المواد ومنها معجم خاص	.٢
X					استخدام المفردات يتوافق مع الموضوع	.٣
X					يتوافق كل معنى مفردات مع موضوع معين	.٤
X					يسهل نوع المعجم العثور على المفردات	.٥

واستخدم الباحث الرمز لمعرفة نتيجة الاستبانة على القيمة المئوية وهو :

$$P = \frac{y}{nx5} X 100\% = P = \frac{90}{18 x 5} X 100\% = 100\%$$

حسب الباحث مجموعة نتيجة الإستبانة الموصولة من إدروس محسن بن عاغل الماجستير هي ١٠٠ % تعني أن هذه المادة المطورة "جيد جدا" ويمكن علي استخدامها.

٢. النتيجة من الخبير الثاني

اختر الباحث الخبير الثاني الحاج احمد مكي حسن الماجستير كخبير لمجال التصميم, فتصديق منه هي:

الجدول (٤,٧)

الاستبانة والإجابة من خبير التصميم

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
تصميم المعجم						
١.	يجذب تصميم المعجم اهتمام الطلاب				X	
٢.	الكتابة في المعجم واضحة وسهلة القراءة					X
٣.	غطاء مثير للاهتمام					X
التصميم الجرافيكي						
١.	استخدام الخطوط (النوع والحجم)				X	
٢.	التخطيط					X
٣.	توضيح الصورة				X	
٤.	تركيبات الألوان					X
السفر						
١.	المفردات ليست كاملة				X	
٢.	محتويات / جداول متسقة					X

X					رسومات وصور ذات مغزى	٣.
جسدي						
X					صفحة كاملة حسب جدول المحتويات	١.
X					حجم المعجم مناسب وسهل على مستوى المدرسة	٢.
X					الطباعة واضحة	٣.
X					التعريف دقيق	٤.
X					جودة حجم دقيقة	٥.
X					المعجم سهل الفتح	٦.

$$P = \frac{y}{nx5} \times 100\% = P = \frac{70}{16 \times 5} \times 100\% = 87,5\%$$

حسب الباحث مجموعة نتيجة الإستبانة الموصولة من الحاج احمد مكي حسن الماجستير هي ٨٧,٥ % تعني أن هذه المادة المطورة " جيد جدا" ويمكن علي استخدامها.

(٧) إصلاح الإنتاج الأول

ويصلح الباحث الإنتاج قبل التجربة الأولى, إصلاح المعجم باعتماد على اقتراحات الخبراء إما من جهة المادة والمحتويات والتصميم.

الجدول (٤,٨)

الإقتراحات إصلاح المواد والمحتويات

الرقم	الأخطاء	التصحيح
١.	نَهَارُكَ سَعِيدٌ؟	نَهَارُكَ سَعِيدٌ
٢.	لَيْلَتُكَ سَعِيدٌ؟	لَيْلَتُكَ سَعِيدٌ
٣.	مُحَفَّرٌ	مُحَفَّرُ البَوَابِ

Berjalan	Nerjalan	.٤
Teh	The	.٥
مُمرَضٌ	مُمرَضٌ	.٦
آدابُ	آدابُ	.٧
أَفَةٌ	أَفَةٌ	.٨

(٨) التجربة الإنتاج الأول

بعد إصلاح الإنتاج, فالباحث يقوم بتجربة الإنتاج الأول هي التجربة المحدودة. وهي عملية لتقويم الإنتاج المطور. وفي هذا البحث أخذ الباحث من المدرسة الذي يعمل مادة اللغة العربية وهو استاذ صادق طلاب في الفصل السابع بوسيلة الاستبانة محدودة. ويطلبهم الباحث أن يلاحظوا الإنتاج معجم المساعد علي أساس متعددات اللغات. ثم يوزع الباحث الاستبانة إليهم كي يملئوها ملاحظتهم عن الإنتاج. وقام الباحث بتجربة الإنتاج الأول لفصل السابع مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر في التاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠٢٠. أما عرض نتائج تجربة الإنتاج الأول بالبيانات من الاستبانة للمدرسة ولطلاب كالاتي :

١. البيانات من الاستبانة للمدرس

الجدول (٤,٩)

نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية

رقم	مؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
٠١	اجعل من السهل على المدرسين تدريس المواد العربية في تعلم المفردات					X
٠٢	تحفيز الطلاب على تعلم اللغة العربية وخاصة				X	

					المفردات	
	X				وضوح تعليمات الاستخدام	٣.
X					يتم ترتيب استخدام أو تصنيف المفردات بناءً على الموضوعات	٤.
X					التطابق بين المفردات ومعناها	٥.
X					الملاءمة بين المفردات والمواد في الكتاب	٦.
X					يجذب تصميم المعجم اهتمام الطلاب	٧.
X					حجم المعجم مناسب وسهل على مستوى المدرسة	٨.
X					المعجم مجهز بمحفوظ	٩.
X					وضوح المصادر المرجعية في المراجع	١٠.

$$P = \frac{y}{nx} \times 100\% = P = \frac{48}{10 \times 5} \times 100\% = 96\%$$

نتيجة الاستبانة من معلم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر (أستاذ صادق)، تبلغ إلى قيمة ٩٦ % وهي على درجة لائق جدا (٨١ % < نتيجة ≥ ١٠٠ %).

أما الاقتراحات من معلم من جهة منهج الدراسة في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر (أستاذ صادق) هي :

أ. أدوات عرض المعجم رائعة وجذابة ومريحة عند حملها في أي وقت.

ب. تلعب تفسيرات المعلمين ودوافعهم دوراً مهماً حتى يستفيد منها الطلاب حقاً.

٢. البيانات الاستبانة لطلاب

الجدول (٤,١٠)

نتيجة الاستبانة التجربة الأولى من خمس طلاب

مؤشرات										رقم التلميذات
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٤	٣	٣	١
٤	٤	٣	٣	٤	٣	٣	٤	٤	٣	٢
٤	٤	٣	٤	٤	٣	٣	٣	٣	٣	٣
٤	٣	٣	٤	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٤
٤	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٣	٤	٥
١٩	١٩	١٥	١٨	١٩	١٧	١٥	١٨	١٧	١٧	عدد إجمالي
٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	٢٠	حد أعلى
٩٥	٩٥	٧٥	٩٠	٩٥	٨٥	٧٥	٩٠	٨٥	٨٥	درجة مائوية
$\%٨٧ = \%١٠٠ \times ١٠٠٠ / ٨٧٠$										درجة مائوية إجمالي

من نتيجة الستبانة من التجربة الأولى, تقرر الباحث أن فعالية

استخدام الانتاج إلى قيمة $\%٨٧$ وهي على درجة لائق جدا ($\% ٨١$)

< نتيجة $\geq ١٠٠\%$).

٩) إصلاح الانتاج الثاني

وأصلح الباحث الإنتاج بعد التجربة الإنتاج الأول باعتماد على

اقتراحات من معلم اللغة العربية. بعد ذلك يطبع الباحث في الطبعة.

١٠) تجربة الميدانية

وبعد عملية تجربة الإنتاج هي التجربة المحدودة فالخطوات التالية هي التجربة الميدانية أو التجربة الثانية. هذه التجربة لمعرفة استجابة أو نتيجة الإنتاج بالأوسع أو أكثر من التجربة الأول أو المحدودة. يقوم الباحث بالتجربة الميدانية في التاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠٢٠. وأخذ الباحث بيانات الاستبانة من اثنان وثلاثون طالبا. وعرض نتائج تجربة الإنتاج الميدانية بالبيانات الاستبانة من اثنان وثلاثون طالبا كالاتي :

الجدول (٤,١١)

نتيجة الاستبانة من التلميذات

عدد إجمالي	مؤشرات						رقم التلميذات
	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٢٢	٤	٤	٤	٢	٤	٤	١
٢٣	٥	٥	٤	٣	٢	٤	٢
١٨	٤	٤	٢	٣	٢	٤	٣
٢٥	٤	٥	٤	٣	٤	٥	٤
١٧	٤	٤	٢	٣	٢	٢	٥
١٩	٤	٤	٤	٣	٢	٢	٦
١٨	٥	٥	٢	٣	١	٢	٧
١٩	٥	٥	٢	٣	٢	٢	٨
٢٤	٥	٥	٢	٤	٤	٤	٩
٢٥	٥	٥	٤	٣	٤	٤	١٠
١٧	٤	٤	٢	٣	٢	٢	١١
٢٧	٥	٥	٤	٤	٤	٥	١٢

٢٤	٥	٥	٤	٣	٢	٥	١٣
١٩	٤	٤	٢	٣	٢	٤	١٤
٢٢	٣	٤	٤	٣	٤	٤	١٥
٢٣	٥	٤	٤	٢	٤	٤	١٦
١٨	٤	٤	٤	٢	٢	٢	١٧
١٨	٤	٥	١	٢	٢	٤	١٨
٢٠	٥	٤	٢	٣	٤	٢	١٩
١٩	٥	٥	٢	٣	٢	٢	٢٠
١٨	٥	٤	٢	٣	٢	٢	٢١
١٩	٥	٥	٢	٣	٢	٢	٢٢
١٩	٤	٤	٢	٣	٢	٤	٢٣
١٨	٥	٤	٢	٣	٢	٢	٢٤
٢٣	٥	٥	٤	٣	٢	٤	٢٥
١٨	٤	٤	٤	٣	١	٢	٢٦
٢٦	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٢٧
١٨	٥	٥	٢	٣	١	٢	٢٨
٢٨	٥	٥	٥	٣	٥	٥	٢٩
٢٥	٤	٥	٤	٣	٤	٥	٣٠
١٩	٤	٤	٢	٣	٢	٤	٣١
٢٣	٥	٥	٢	٣	٤	٤	٣٢
٦٧١	١٤٥	١٥٠	٩٤	٩٥	٨٦	١٠٣	عدد إجمالي
٩٦٠	١٦٠	١٦٠	١٦٠	١٦٠	١٦٠	١٦٠	حد أعلى

$$P = \frac{671}{960} \times 100\%$$

$$P = 69.89\%$$

نتيجة الاستبانة من تلميذات الفصل السابع في مدرسة المتوسطة

الاسلامية الحكومية ١ جمبر التي جملتها اثنان وثلاثون تلميذات, تبلغ إلى

قيمة ٦٩,٨٩% وهي على درجة لائق (٦١% < نتيجة $\geq ٨٠\%$).

المبحث الثاني : فعالية استخدام المعجم المساعد على أساس متعددات اللغات
لتعليم اللغة العربية

أ. فعالية استخدام المعجم المساعد

أما تحليل الباحث البيانات المحسولة من الاختبار قبلي و بعدي, ويقوم
الباحث بالاختبار التائي (T test). ويقوم الباحث بالاختبار التائي المجموعة
الواحدة أو (Paired Sample T test). أدخل الباحث هذه النتائج الاختبار القبلي
والبعدي من اثنان و ثلاثون طالبا وعرض الباحث نتائج الاختبار القبلي
والبعدي لمعرفة فعالية استخدام هذا المعجم المساعد كما يلي :

الجدول (٤,١٢)

نتائج الاختبار القبلي والبعدي من اثنان وثلاثون طالبا

الرقم	أسماء الطلاب	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي
٠.١	A 1	١٠٠	١٠٠
٠.٢	A 2	١٠٠	١٠٠
٠.٣	A 3	١٠٠	١٠٠
٠.٤	A 4	٨٠	١٠٠

١٠٠	١٠٠	A 5	.٥
١٠٠	٩٠	A 6	.٦
٨٠	٣٠	A 7	.٧
٩٠	٤٠	A 8	.٨
١٠٠	٤٠	A 9	.٩
١٠٠	٣٠	A 10	.١٠
٨٠	١٠	A 11	.١١
١٠٠	٥٠	A 12	.١٢
١٠٠	١٠٠	A 13	.١٣
٩٠	٩٠	A 14	.١٤
١٠٠	١٠٠	A 15	.١٥
١٠٠	٩٠	A 16	.١٦
١٠٠	٤٠	A 17	.١٧
١٠٠	٥٠	A 18	.١٨
١٠٠	١٠٠	A 19	.١٩
١٠٠	١٠٠	A 20	.٢٠
٩٠	٩٠	A 21	.٢١
١٠٠	١٠٠	A 22	.٢٢
١٠٠	١٠٠	A 23	.٢٣
١٠٠	١٠٠	A 24	.٢٤
١٠٠	١٠٠	A 25	.٢٥
١٠٠	٧٠	A 26	.٢٦
١٠٠	٩٠	A 27	.٢٧
٩٠	٣٠	A 28	.٢٨

٩٠	٦٠	A 29	.٢٩
١٠٠	١٠٠	A 30	.٣٠
١٠٠	١٠٠	A 31	.٣١
١٠٠	٩٠	A 32	.٣٢

واستخدم الباحث رموز الانحراف SPSS 20 في معرفة فعالية استخدم

المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية. نتائجها كالآتي :

الجدول (٤,١٣)

نتائج الاختبار القبلي والبعدي

Paired Samples Statistics

	Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1 PRE TEST	77.19	32	28.651	5.065
POST TEST	97.19	32	5.811	1.027

نظر إلى الجدول يدل نتيجة متوسطة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وجد الباحث الفرق نتيجة متوسطة من الاختبار القبلي هو ٧٧,١٩ ونتيجة متوسطة من الاختبار البعدي هو ٩٧,١٩. فيقرر الباحث أن موجود الارتفاع على نتيجة التعلیمة طالبا بعد استخدام المعجم المساعد في تعليم اللغة العربية.

الجدول (٤,١٤)

نتائج ارتباط المتغيران

Paired Samples Correlations

	N	Correlation	Sig.
Pair 1 PRE TEST & POST TEST	32	.590	.000

نتيجة الاختبار يدل أن ارتباط بين المتغيران هو ٠,٥٩٠ مع $Sig. > .٠٠٠$ بعيد تحت من نتيجة احتمالية أي ٠,٠٥. نظر إلى الجدول نتائج ارتباط المتغيران يدل أن ارتباط بين المتغيران من الاختبار القبلي و الاختبار البعدي هو قوة ومعنوي.

الجدول (٤,١٥)

نتائج الاختبار التاء (T)

Paired Samples Test

Pair	PRE TEST - POST TEST	Paired Differences				t	df	Sig. (2- tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
1		-20.000-	25.653	4.535	-29.249-	-10.751-	-4.410-	31	.000

Sig > .,٠٥ (non significant)

Sig ≤ .,٠٥ (significant)

Sig ≤ .,٠٠٠ (very significant)

بناء على الجدول نتائج الاختبار التاء (T) معرفة أن قيمة t-test هي ٤,٤١ وأما قيمة t-table هي ٢,٠٤٢ وهذا دليل أن قيمة t test أكبر من t-table وهذا يدل على أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد فعال. وأيضا $Sig. < .٠٠٥$ وأما قيمة $Sig. > .٠٠٠٠٠$ أصغر من ٠,٠٥ وهذا الختبار دليل أن موجود الفرق بالمعني بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

لأن قيمة t-test أكبر من قيمة t-table فالفرض الصفر (H_0) مردود والفرض البديل (H_i) مقبول. وستجد هنا أن إعداد المعجم المساعد على أساس المتعددات اللغات لتعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ١ جمبر "فعال لتعليم اللغة العربية".

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

وبعد أن أتم الباحث علي عرض البيانات وتحليلها بدأ الباحث بمناقشة نتائج البحث المحسولة. سيناقدش الباحث النقط الرئيسي التي حصلت اليها من نتيجة الاستبانة عن آراء الحبير الطلاب ونتائج من التجربة الميدانية التي عرضته الباحث في المبحث السابق. وهي تكون اثنان مكونات : عملية تطوير المعجم المساعد علي كتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣ ومواصفته وفعاليتته.

أ. مناقشة تطوير المعجم المساعد بالمدخل الموضوعي لتعليم اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

في هذا المبحث استخدم الباحث اعتمد في هذا البحث على منهج البحث وتطوير (R&D) وهو الأسلوب للبحث والتصميم والإنتاج وتجربة صدق المنتج المطور.^{٣٣} ونموذج التطويري بورغ وغال. الخطوات بورغ وغال في البحث والتطوير من عشر الخطوات منها : (١) تحليل الحاجة والمشكلة, (٢) تخطيط, (٣) تطوير المنتج الأول, (٤) التجربة الأولى (٥) تعديل المنتج, (٦) التجربة الميدانية, (٧) تعديل المنتج, (٨) التجربة الميدانية الثالث, (٩) تعديل المنتج الأخيرة, (١٠) نشر المنتج وتطبيقه.

وبعد الباحث على هذه الخطوات العشرة في إجراء البحث والتطوير، فبدأ الباحث البحث بملاحظة عملية تعليم وتعلم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. ولمعرفة هذه الأحوال إجمالاً دون تحديد اعتمد الباحث على نوع من أنواع الملاحظة هو الملاحظة غير محددة أي الملاحظة يقوم

³³ Sugiyono, *Metode Penelitian dan Pengembangan Research and Development*, (Bandung:Alfabeta, 2017), hlm. 30

الباحث بدراسة مسحية للتعرف على واقع معين أو بجمع البيانات والمعلومات.^{٣٤} ولأجل حاجة تحقيق البيانات المحصولة من الملاحظة قام الباحث بإجراء المقابلة لذي معلم اللغة العربية حتى ادرك الباحث المشكلات والاحتياجات في تعليم وتعلم اللغة العربية. ومن المشكلة أن الطلاب في الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر هم غير متعادين في تعليم اللغة العربية، لذلك هم يشعرون صعوبة في فهم والمعنى كل مفردات موجودة في كتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣. لذلك يوفر الباحث يعطى المعجم المساعد ليساعد الطلاب كمصدر إضافي لتعلم الطلاب تعليم اللغة العربية.

بعد أن حسن الباحث المدة المعدة، المعجم المساعد على كتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣ فاعرض الباحث ذلك المعجم المساعد إلى الطلاب في الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. ثم قام الباحث بتجربة فعالية المنتج في الفصل السابع التجري بإعطاء الاختبار القبلي ثم تطبق الباحث المعجم المساعد وبعد ذلك أعطى الباحث الاختبار البعدي.

ولذلك صمم الباحث المعجم المصاحب على كتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣ في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. ولمعرفة تصديق المنتج المعد طلب الباحث الأراء من الخبير عن مواصفات المعجم المساعد، وبعد ذلك أعطي الخبير المدخلات والاقتراحات، ثم أصلح الباحث المنتج حسب المدخلات والاقتراحات من الخبير.

ولذلك عرف الباحث أن المعجم المساعد فعالية لطلاب في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص. ٣٢١-٣٤

ب. مناقشة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣ في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

قام الباحث فعالية المعجم من خلال بيّاتين. البيانات الأول من الإستبانة والبيانات الثاني الإختبار.

أما البيانات الأول من الإستبانة إلى معلم اللغة العربية والتلاميذ في التجربة الميدانية يعني نتيجة الإستبانة في الميدانية من المدرس ٩٦ % وهي على درجة لائق جدا، ومن التلاميذ ٨٧ % وهي على درجة لائق جدا.

ثم استخدم الباحث الإنحراف spss١٦ لمعرفة فعالية استخدام المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية المنهجي ٢٠١٣ ، ونتائجهما كمايلي :

١. كان نتائج معدل المجموعة التجربة في الاختبار البعدي يعني فرق عن الاختبار القبلي، فنتيجة المعدل عند المجموعة المراقبة في الإختبار البعدي ٤١ , ٤. فقرر الباحث أم هناك موجود الارتفاع على نتيجة التعليمية باستخدام المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في الفصل السابع في تعليم اللغة العربية.

٢. ولذلك، بعد المعرفة فعالية للمعجم المساعد قام الباحث بمقارنة نتائج الاختبار القبلي و الإختبار البعدي لدي الطلاب في الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر برزم تاء. وبنتيجه من درجة تاء حساب أي أكبر من درجة تاء الجدول فالفروض مقبول، وهذا المعنى أن المعجم المساعد على كتاب درس اللغة العربية يكون فعالا لتعليم اللغة العربية خاصة في فهم والمعنى المفردات لدي الطلاب في الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر. وإذان درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول فالفروض مردود، وهذا المعنى أن المعجم المساعد على كتاب درس اللغة العربية لا يكون فعالا لتعليم اللغة العربية

خاصة في فهم والمعنى المفردات لدي الطلاب في الفصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

ونال الباحث نتيجة تاء الحساب (T-Test). إما درجة تاء الحساب ٤,٤١، كانت نتيجة الجدول عند المستوى الدلالة يعني ٢,٠٤٢ وهذه النتيجة دلت أن قيمة تاء حساب أكبر كم قيمة تاء الجدول أو بكلمة أخرى أن المعجم المساعد لطلاب فصل السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر "فعال".^{٣٥}



³⁵Riduwan, *Dasar-Dasar Statistik*, (Bandung: Alfabeta, 2016), hlm. 270

الفصل السادس

الخاتمة

أ. ملاحظ نتائج البحث

بعد انتهاء من عرض البيانات ثم تحليلها عن تطوير المعجم المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية للصف السابع في مدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ١ جمبر, فيشرح الباحث ملخص نتائج هذا البحث كما يلي :

١. إعداد هذا البحث باستخدام بورغ وغال التي تتكون من ثمان خطوات, وهي: تحليل المشكلة الموجودة في مادة المفردات. ثم تخطيط وتطوير. صدق الباحث في الخبرين. حصل الباحث من الخبر المادة ولغتها بالمعدل ١٠٠% ومن خبر التصميم المادة بالمعدل ٨٧,٥% في تقدير. ثم حصل الباحث من معلمة مادة اللغة العربية بالمعدل ٩٦%. ثم تجربة الباحث المادة إلى ٥ الطالبات بالمعدل ٨٧%. ثم تصحيح المنتج. تجربة الباحث المادة إلى المجموعة المحددة بالمعدل ٦٩,٨٩%. حصل الباحث أيضا من الطالبات اقتراحات وتعليقات ثم قد صحح الباحث. ثم تصحيح المنتج الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

٢. أن إعداد المعجم المساعد على أساس متعددات اللغات لتعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية ١ جمبر فعال وهذا تدل على النتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي بقيمة = ٤,٤١ وقيمة t-test أكبر من قيمة t-table = ٢,٠٤٢ ومعنى من هذا أن H_0 مردود و H_a مقبول.

ب. المقترحات

في هذا البحث, يعطي الباحث الإقتراحات لمستخدم المعجم المساعد وللحث النفسي, كما يلي :

١. يرجو الباحث إلى المدرسة وبالخصوص مدرس اللغة العربية والطلاب ينفع المنتج ليعاد ترقية الجودة تعليم اللغة العربية.
٢. يرجو الباحث أن تطوير المعجم المساعد لا ينتهي في هنا ولكن الباحث أو الباحثة الأخرى يستطيع أن تطوير المعجم المساعد بأحسن ليكمل المعجم قبله ويساعد عمالية تعليم اللغة العربية.



قائمة المراجع

أ. المعجم

Munawwir, Ahmad W. 1997. Al-Munawwir Kamus Arab - Indonesia. Surabaya : Pustaka Progresif.

ب. المراجع العربية

احمد طاهر حسنين وعبد العزيز نبوي. ١٩٨٧. الأساس في اللغة العربية , القاهرة: مطابع مجموعة شركاتها الهلال.

القاسمي, علي . ١٩٩١. علم اللغة وصناعة المعجم . السعودي: جامعة ملك سعود.

جقمقجي, جودات. ١٤٢٨. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة.

بدر, أحمد. ١٩٨٦. أصول البحث العلمي ومناهجته. كويت: وكالة المطبوعات عبد الله الحرمي.

رجاء وحيد دويدري. ٢٠٠٠. البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية. دمشق : دار الفكر.

- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*. Jakarta: Pt. Rineka Cipta
- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Nusa Putra S. 2015. *Research & Development . Penelitian dan pengembangan: Suatu Pengantar* Jakarta: Rajawali Pers.
- Taufiqurrochman. 2015. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Maliki Press
- Sugiyono. 2014. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Punaji Setyosari. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group.
- Triyono. 2013. *Metodologi Penelitian Pendidikan*, Yogyakarta: Ombak,
- Arikunto, Suharsini. 1999. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara
- Hamid, Abdul. 2009. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: UIN-Maliki Press
- Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian dan Pengembangan Research and Development*, Bandung: Alfabeta
- Riduwan. 2016. *Dasar-Dasar Statistik*, Bandung: Alfabeta.



أ. تاريخ إقامة مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

تاريخ مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر تأسست في التاريخ ١ فبراير ١٩٦٩ من قبل مؤسسة معهد الدولة الإسلامي جمبر والتي يتم اختصارها باسم MTsN IAIN Jember والتي تقع في الشاربع ور. سوفراتمان رقم ١ جمبر مع وضع المبني لا يزال يحتل كلية التربية معهد الدولة الإسلامي جمبر.

في ١ ديسمبر ١٩٧١ بمرسوم من المديرية الدينية في جاكرتا ورسالة التعليم الديني الجاوي في مقاطعة جاوي الشرقية في سورابايا في ٥ يناير ١٩٧٢، أدت نتائج مداوات جاوي الغربية إلى تغيير اسم MTs إلى MMPN أومدرسة الدولة الإعدادية وتغيير MTs IAIN Jember إلى MMPN 1 Jember.

٤ مايو ١٩٧٧، انتقل MTs Iain Jember إلى المبني الخاص به الموجود في تيكال باتا قرية سمبارساري، نتائج إعادة تأهيل قسم الدين للسنة المالية ١٩٧٥-١٩٧٦ البالغة ٤,٦٠٠,٠٠٠ مع ٣ مواقع بناء و ١ غرفة مدرس و ١ حمام و ١ غرفة المستودع وفي ذلك الوقت كان هناك ٧ مدرسين دائمين ، ١ مدرس سسفنندا، ٥ مدرسين فخريين و ٢ موظفين إداريين وكانت حالة الطلاب في ذلك الوقت ١٤٤ شخصًا.

ثم صدر قرار وزير الدين رقم ١٦ لسنة ١٩٧٨ بتاريخ ١٦ مارس ١٩٧٨ بتغيير اسم المجالس الدينية إلى مدرسة المتوسطة الحكومية على أساس وزير الأديان في جمهورية التشيك والتي تغيرت إلى مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر.

ب. هوية المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

اسم المدرسة : مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

العنوان : شارع امام بونجول رقم ١ جمبر

رقم الهاتف : ٤٤٧١٤٦ - ٠٣٣١ :

رقم فريد المدرسة (NSM) : ١٢١١٣٥٠٩٠٠٠١ :

الرقم الرئيسي للمدرسة الوطنية (NSPN) : ٢٠٥٨١٤٩٦ :

البريد الإلكتروني : mtsn_jember_1@yahoo.com :

القرية : تكال بيسار :

المنتقة : كالوتيس :

المدينة : جمبر :

الاعتماد : المعتمد أ :



صورة باب المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

ج. حال العام من تعليم اللغة العربية في مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر

مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ جمبر هي احد مدرسة التي تحت رعاية وزارة الدين، لذلك في تعلم اللغة العربية ، يتبع إلى المنهج الذي وضعته وزارة الدين ويستخدم الكتب التعلم التي تنشرها وزارة الدين.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PEMBUATAN
KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU PELAJARAN BAHASA ARAB
KURIKULUM 2013 KELAS 7 MTS NEGERI 1 JEMBER**

Kepada Yth: **Ahmad Makki Hasan, M.Pd**
Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti membuat produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember Kelas VII.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Desain**.

Adapun skala penelitian yang digunakan adalah:


SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Kurang	Tidak Baik	Sangat tidak Baik

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 22 November 2020

Peneliti,



Moch. Fajri Ainun Nabel
16150015

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN AHLI ISI PEMBUATAN
KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU PELAJARAN BAHASA ARAB
KURIKULUM 2013 KELAS 7 MTS NEGERI 1 JEMBER**

Kepada Yth: **Idrus Muchsin Bin Agil, M.Pd.I**
Di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti membuat produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember Kelas VII.

Selanjutnya agar produk penyusunan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **Ahli Isi**.


Adapun skala penelitian yang digunakan adalah:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Kurang	Tidak Baik	Sangat tidak Baik

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 15 September 2020
Peneliti


Moch. Fajri Ainun Nabel
16150015

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN
BAHASA ARAB TERHADAP PEMBUATAN KAMUS MUSA'ID UNTUK
BUKU PELAJARAN BAHASA ARAB KURIKULUM K13 KELAS VII
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 1 JEMBER**

Kepada Yth: Bpk. Shodiq
Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember

Assalamualaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan S1 Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang. Peneliti membuat produk berupa kamus musaid sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember Kelas VII.

Kamus musa'id ini didesain untuk siswa kelas VII Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember pada bidang studi bahasa Arab. Berkaitan dengan penyusunan kamus musa'id tersebut, penyusun bermaksud mengadakan validasi terhadap produk yang dihasilkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kepada Bapak/Ibu guru untuk kesediaannya untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket. Hasil dari pengisian ini akan digunakan untuk menyempurnakan produk pengembangan yang telah dihasilkan, agar bermanfaat bagi semua pihak dimasa yang akan datang. Sebelumnya penulis menyampaikan terima kasih sebesar-besarnya atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

1. Sebelum mengisi angket yang telah tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi Mu'jam Musa'id.
2. Berilah tanda check (√) pada kolom skor penilaian.
 - Skor 1 : Sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak jelas, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - Skor 2 : Kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - Skor 3 : cukup tepat, cukup sesuai, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - Skor 4 : tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.

- Skor 5 : Sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.
3. Komentar atau saran mohon ditulis pada lembar yang telah disediakan.
 4. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur kevalidan produk yang telah disusun sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti susun ini.

Wassalamualaikum Wr. Wb.

Malang, 3 Desember 2020

Peneliti

Moch. Fajri Ainun Nabel

16150015

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA MATA PELAJARAN
BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS TERHADAP
PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU PELAJARAN
BAHASA ARAB KURIKULUM K13 KELAS VII MADRASAH
TSANAWIYAH NEGERI 1 JEMBER**

A. Identitas Siswa

Nama Siswa :

Kelas :

B. Petunjuk

- a. Berilah Penilaian terhadap Kamus Musa'id untuk buku pelajaran bahasa Arab Kurikulum 2013 kelas VII dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda (√) pada jawaban yang telah disediakan.
- c. Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
5	4	3	2	1
Sangat Baik	Baik	Kurang	Tidak Baik	Sangat tidak Baik

Tanggapan tidak dapat diedit

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAID

Untuk Ahli Desain

Petunjuk pengisian :

Berilah tanda check (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5 = Sangat Baik

4 = Baik

3 = Cukup

2 = Tidak Baik

1 = Sangat Tidak Baik

* Wajib

DESAIN KAMUS

Desain kamus menarik minat siswa *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

DESAIN GRAFIS

Cover Menarik *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Penggunaan font (jenis dan ukuran) *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Layout dan tata letak *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian desain kamus

Sangat sempurna

<p>Ilustrasi gambar *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4</p> <p><input type="checkbox"/> 5</p>	<p>Kesimpulan dan Saran mengenai bagian desain grafis kamus</p> <p>Sangat sempurna</p>
<p>Kombinasi warna *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input type="checkbox"/> 4</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 5</p>	<p>PERWAJAHAN</p> <p>Kosa Kata tidak terlalu penuh *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4</p> <p><input type="checkbox"/> 5</p>
<p>Isi/tabel konsisten *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input type="checkbox"/> 4</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 5</p>	<p>Kesimpulan dan Saran mengenai bagian perwajahan kamus</p> <p>Sangat sempurna</p> <p>FISIK</p>
<p>Grafik dan gambar bermakna *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input type="checkbox"/> 4</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 5</p>	<p>Halaman lengkap sesuai daftar isi *</p> <p><input type="checkbox"/> 1</p> <p><input type="checkbox"/> 2</p> <p><input type="checkbox"/> 3</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 4</p> <p><input type="checkbox"/> 5</p>

Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Pengertian akurat *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Cetakan jelas *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kualitas jilid akurat *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kamus mudah dibuka *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

Sempurna

03/12/20 09:58 dikirimkan

Tanggapan tidak dapat diedit

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS MUSAID

UNTUK AHLI ISI

Petunjuk pengisian :
Berilah tanda check (✓) pada kolom yang paling sesuai dengan penilaian Anda.

5 = Sangat Baik

4 = Baik

3 = Cukup

2 = Tidak Baik

1 = Sangat Tidak Baik

* Wajib

BAGIAN DEPAN KAMUS

Daftar isi disusun secara jelas sesuai dengan tema *

- 1
 2
 3
 4
 5

Pengantar bab isi kamus konsisten *

- 1
 2
 3
 4
 5

Penulisan petunjuk penggunaan kamus jelas *

- 1
 2
 3
 4
 5

Daftar isi sesuai dengan isi kamus *

- 1
 2
 3
 4
 5

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian depan kamus

Tampilan menarik membuat peserta didik tergugah untuk menggunakannya.

BAGIAN ISI KAMUS

Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema *

- 1
 2
 3
 4
 5

Dari segi materi termasuk kamus khusus *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Setiap makna kosakata sesuai dalam tema *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Penggunaan kosakata sesuai dengan tema *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian isi kamus

Bagian isi kamus sesuai dengan tema-tema yang dipilih untuk diurai kosakatanya, hanya saja pada halaman 20 kosakata tentang jenjang pendidikan mulai dari MI sampai MA, penterjemahan kata ثانوية digunakan untuk Mts padahal seharusnya untuk MA. Hal ini termasuk kesalahan yang turun temurun sehingga sulit untuk merubahnya.

selain itu, untuk penulisan bilangan satu sampai sepuluh hendaknya konsisten menggunakan bentuk Mudzakar. di dalam kamus di halaman 32 bilangan 1 dan 2 menggunakan bentuk Mudzakar, kemudian bilangan 3 sampai 10 menggunakan bentuk Muannas.

sedangkan di halaman 47, kata سبط berarti cucu laki-laki dari anak perempuan, kalau حفيد bearti cucu laki-laki dari anak laki-laki.

KRITERIA KAMUS

Kelengkapan isi dalam kamus *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Keringkasan (fokus pembahasan) kamus *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kecermatan uraian kamus *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian kriteria kamus

Kamus ini mewakili kebutuhan peserta didik untuk dapat mengetahui arti suatu makna dalam bahasa Arab ke bahasa Indonesia sesuai dengan tema yang dikaji.

Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

JENIS KAMUS

Susunan kamus disajikan secara tematik *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Dari segi materi termasuk kamus khusus *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Setiap makna kosakata sesuai dengan tema *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Penggunaan kosakata sesuai dengan tema *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata *

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

Kesimpulan dan Saran mengenai bagian jenis kamus

Kamus ini termasuk jenis kamus tematik, yang disesuaikan dengan tema-tema khusus dalam penjabaran kosa katanya.
Semoga menjadi amal jariyah dalam pembelajaran bahasa Arab.

12/12/20 17.32 dikirimkan

Tanggapan tidak dapat diedit

**ANGKET PENILAIAN
DAN TANGGAPAN
GURU MATA
PELAJARAN BAHASA
ARAB TERHADAP
PEMBUATAN KAMUS
MUSA'ID UNTUK
BUKU PELAJARAN
BAHASA ARAB
KURIKULUM K13
KELAS VII
MADRASAH
TSANAWIYAH
NEGERI 1 JEMBER**

Membuat siswa termotivasi dalam pembelajaran bahasa arab khususnya mufrodat *

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Kejelasan petunjuk penggunaan *

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Memudahkan guru dalam mengajar mata pelajaran bahasa arab dalam pembelajaran mufrodat *

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Pemakaian atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema *

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Kesesuaian antara kosakata dengan maknanya *

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1

Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada dibuku *

- 5
 4
 3
 2
 1

Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat sekolah *

- 5
 4
 3
 2
 1

Desain kamus menarik minat siswa *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kamus dilengkapi dengan mahfudzot *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kejelasan sumber referensi dalam daftar pustaka *

- 5
 4
 3
 2
 1

KOMENTAR ATAU SARAN SECARA KESELURUHAN :

Tampilan kamus bantu ini bagus dan menarik serta enak untuk pegangan ketika dibawa kapanpun. Tinggal penjelasan dan motivasi guru agar siswa benar-benar memanfaatkannya.

21/12/20 16.10 dikirimkan

Tanggapan tidak dapat diedit

ANGKET PENILAIAN SISWA

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA
MATA PELAJARAN
BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS
TERHADAP
PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU
PELAJARAN
BAHASA ARAB KURIKULUM K13 KELAS VII
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 1 JEMBER

Petunjuk

- Berilah Penilaian terhadap Kamus Musa'id untuk buku pelajaran bahasa Arab Kurikulum 2013 kelas VII dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda (✓) pada jawaban yang telah disediakan.
- Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Kemenerikan tampilan kamus untuk dibaca *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kejelasan uraian isi kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:
SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)

- 5 = Sangat Baik
4 = Baik
3 = Kurang
2 = Tidak Baik
1 = Sangat tidak Baik

* Wajib

LEMBAR VALIDASI

Nama Lengkap *

Qorina Aliyatur Rivka

COVER/SAMPUL

Ketepatan ukuran kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kejelasan isi petunjuk kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Ketepatan daftar isi *

- 5
 4
 3
 2
 1

Tulisan mufrodat jelas *

- 5
 4
 3
 2
 1

URAIAN ISI KAMUS

Kesesuaian mufrodat dengan buku pelajaran bahasa arab kurikulum 2013 kelas VII *

- 5
 4
 3
 2
 1

Makna kosakata sesuai *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kemudahan isi kamus untuk dipahami *

- 5
 4
 3
 2
 1

Ketepatan susunan kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Menurut saya kamus ini sudah hampir sempurna dan sangat bermanfaat bagi saya tidak ada yang salah semoga kamus ini bermanfaat bagi semuanya

22/12/20 09.11 dikirimkan

Tanggapan tidak dapat diedit

ANGKET PENILAIAN SISWA

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA
MATA PELAJARAN
BAHASA ARAB PADA UJI COBA TERBATAS
TERHADAP
PRODUK KAMUS MUSA'ID UNTUK BUKU
PELAJARAN
BAHASA ARAB KURIKULUM K13 KELAS VII
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 1 JEMBER

Petunjuk

- Berilah Penilaian terhadap Kamus Musa'id untuk buku pelajaran bahasa Arab Kurikulum 2013 kelas VII dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang anda rasakan dan lihat menurut anda sendiri.
- Angket ini terdiri dari 5 pertanyaan pada kolom jawaban anda dapat memilih jawaban atau tanggapan dengan cara memberi tanda (✓) pada jawaban yang telah disediakan.
- Jawaban yang anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti atau penulis.

Kemenerarikan tampilan kamus untuk dibaca *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kejelasan uraian isi kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Adapun skala penilaian yang digunakan adalah:
SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)

- 5 = Sangat Baik
4 = Baik
3 = Kurang
2 = Tidak Baik
1 = Sangat tidak Baik

* Wajib

LEMBAR VALIDASI

Nama Lengkap *

Iqbal Rizky Kurniawan

COVER/SAMPUL

Ketepatan ukuran kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kejelasan isi petunjuk kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Ketepatan daftar isi *

- 5
 4
 3
 2
 1

Tulisan mufrodat jelas *

- 5
 4
 3
 2
 1

URAIAN ISI KAMUS

Kesesuaian mufrodat dengan buku pelajaran bahasa arab kurikulum 2013 kelas VII *

- 5
 4
 3
 2
 1

Makna kosakata sesuai *

- 5
 4
 3
 2
 1

Kemudahan isi kamus untuk dipahami *

- 5
 4
 3
 2
 1

Ketepatan susunan kamus *

- 5
 4
 3
 2
 1

Berilah masukan, kritik dan saran terhadap kamus tersebut supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh anda !

Udah bagus kok kamus nya!!

22/12/20 09.14 dikirimkan

الاختبار القبلي والاختبار البعدي

السؤال

١. هَلْ هُوَ مُدَرِّسٌ ؟ نَعَمْ, هُوَ مُدَرِّسٌ. مَا الْمَعْنَى مُدَرِّسٌ ؟

أ. Siswa.

ب. Guru.

ج. Pegawai.

د. Satpam.

٢. أَحْمَدُ مُهَنْدِسٌ مَاهِرٌ. مَا الْمَعْنَى مُهَنْدِسٌ ؟

أ. Polisi.

ب. Tentara.

ج. Insinyur.

د. Pedagang.

٣. مَا الْمَعْنَى الشَّمَالِيَّةُ ؟

أ. Barat.

ب. Utara.

ج. Timur.

د. Selatan.

٤. Apa Bahasa Arabnya “Kebun” ?

أ. مَكْتَبَةٌ

ب. حَدِيقَةٌ

ج. مَعْمَلٌ

د. فَضْلٌ

٥. حَقِيبَتِي لَوْنُهَا أَحْضَرٌ. مَا الْمَعْنَى أَحْضَرٌ ؟

أ. Hijau

ب. Kuning

ج. Biru

د. Merah

٦. مَا لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ ؟ لَوْنُ هَذَا الْكِتَابِ...



أ. أَزْرَقُ

ب. أَسْفَرُ

ج. أَحْمَرُ

د. أَبْيَضُ

٧. هَلْ لَوْنُ هَذَا الْبَابِ أَزْرَقُ ؟ لَا, لَوْنُ هَذَا الْبَابِ ...



أ. أَبْيَضُ

ب. أَحْمَرُ

ج. كَرِيمِي

د. بَنَفْسَجِي

٨. Apa Warna Lemari ini ?

أ. أَسْوَدُ

ب. أَسْفَرُ

ج. أَزْرَقُ

د. أبيض

٩. الأستاذة فطرية تشرب الشاي في غرفة المدرس. ما المعنى الشهي ؟

أ. Kopi

ب. Teh

ج. Susu

د. Air Mineral

١٠. أنا أدرس اللغة العربية في غرفة المذاكرة. ما المعنى المذاكرة ؟

أ. Ruang Tidur

ب. Ruang Keluarga

ج. Ruang Belajar

د. Ruang Makan





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>, email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 1656/Un.03.1/TL.00.1/11/2020
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

16 November 2020

Kepada
Yth. Kepala Mts Negeri 1 Jember
di
Jember

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Moch. Fajri Ainun Nabel
NIM : 16150015
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2020/2021
Judul Skripsi : Pembuatan Kamus Bantu dengan Menggunakan Metode Tematik untuk Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember
Lama Penelitian : November 2020 sampai dengan Januari 2021 (3 bulan)


diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terimakasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Dekan,


Dr. H. Agus Maimun, M.Pd
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN JEMBER
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI I**

Jalan Imam Bonjol Nomor. 1 Jember Telpn 0331-4355024
Website: www.mtsnjember1.sch.id Email: mtsn_jember_1@yahoo.com

SURAT KETERANGAN

Nomor : B-077 /Mts.13.32.01/TI.00/ 01/2021

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : Drs. Syaiful Anwar, M.Pd
NIP : 196410121992031003
Jabatan : Kepala Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember

menerangkan bahwa :

Nama / NIM : Moch Fajri Ainun Nabel
NIM : 16150015
Fakultas : Tarbiyah
Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa Arab
Universitas : UIN Malang

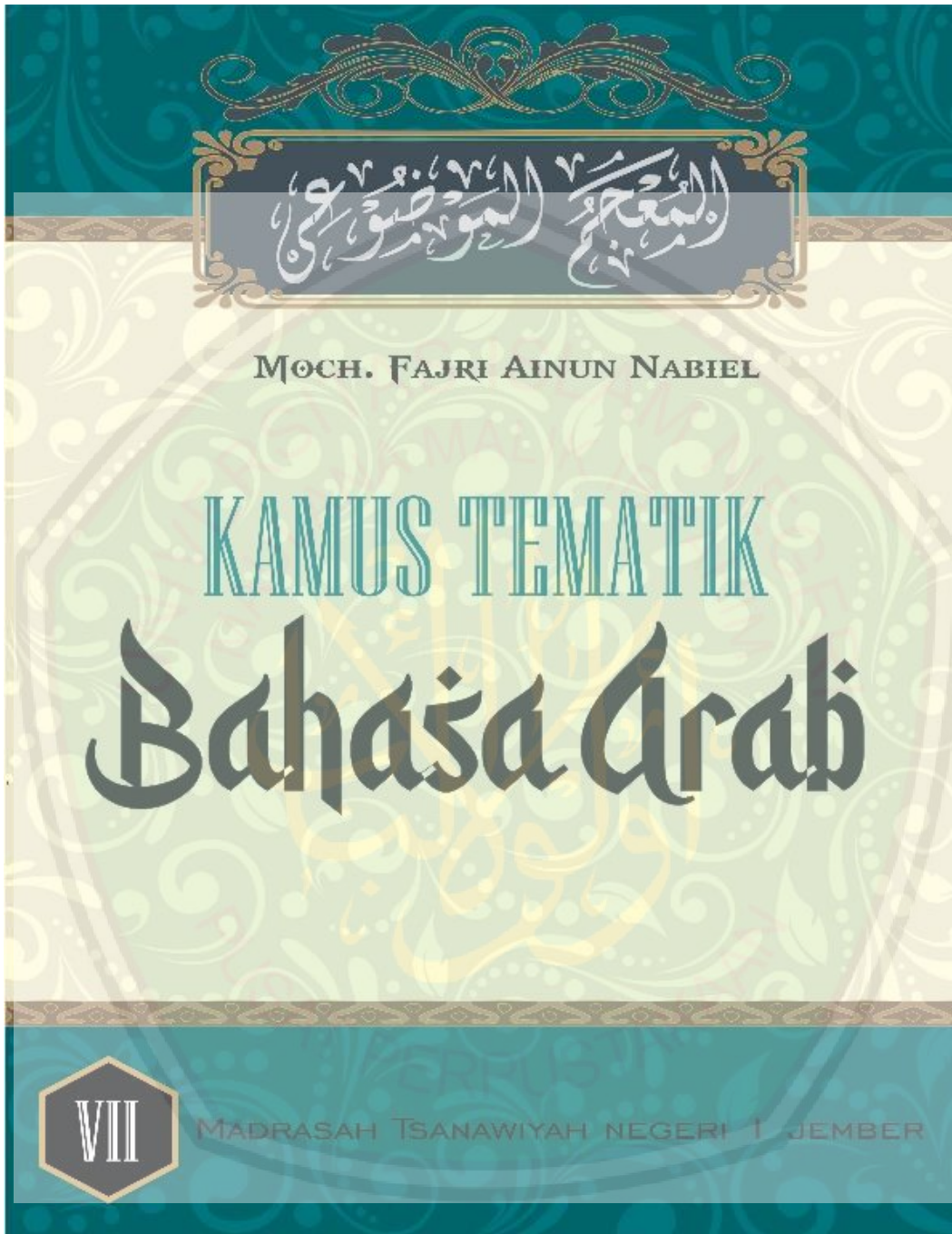
Telah selesai melaksanakan penelitian di Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember dari tanggal 1 November 2020 s.d 30 Januari 2021 dengan judul " Pembuatan kamus Bantu dengan Menggunakan Metode Tematik untuk Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Tingkat Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Jember

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jember, 13 Januari 2021



Scanned with
CamScanner



المعجم الموضوعي

MOCH. FAJRI AINUN NABEL

KAMUS TEMATIK

Bahasa Arab

VII

MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 1 JEMBER



المعجم المساعد الموضوعي

ARAB – INDONESIA

علي كتاب درس اللغة العربية المنهجي 2013

Untuk Madrasah Tsanawiyah Kelas VII



المعجم المساعد الموضوعي



**KAMUS BANTU UNTUK BUKU PELAJARAN BAHASA ARAB
KURIKULUM 2013 KELAS VII MADRASAH TSANAWIYAH**

Penulis

Moch. Fajri Ainun Nabel

Dosen Pembimbing

Dr. H. Syuhadak, M.A

Validator Desain

Ahmad Makki Hasan, M.Pd

Validator Isi

Idrus Muchsin Bin Agil, M.Pd.I

**KAMUS BANTU UNTUK BUKU PELAJARAN
BAHASA ARAB KURIKULUM 2013 KELAS 7
MADRASAH TSANAWIYAH**

Disusun untuk memenuhi tugas akhir S1 Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di
UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Bismillahirrahmanirrahim

Segala puji bagi Allah yang telah menjadikan bahasa arab bahasa yang paling utama, sholawat dan salam kami haturkan kepada pemimpin besar kita Nabi Muhammad SAW serta para keluarga dan sahabat beliau yang mempunyai sifat-sifat mulia dan utama.

Alhamdulillah dengan rahmat serta inayah Allah SWT, Penulis dapat menyelesaikan penyusunan sebuah kamus bantu untuk Buku Pelajaran Bahasa Arab kurikulum 2013 MTs Negeri 1 Jember yang insyaAllah mudah dipahami baik guru maupun siswa.

Saat ini memang banyak sekali kamus bahasa arab yang beredar, akan tetapi belum ada yang spesifik untuk membantu pembelajaran terkhusus untuk buku pelajaran bahasa arab Kurikulum 2013.

Ucapan terima kasih kepada Dr. H. Syuhadakk M.A yang senantiasa memberi waktunya untuk membimbing penulis dalam penyusunan kamus ini dan kepada para ahli serta kepada pihak sekolah Mts Negeri 1 Jember yang telah mengizinkan penulis untuk melakukan penelitian berkaitan dengan penyusunan kamus ini.

Kamus ini masih sangat jauh dari kata sempurna, untuk itu kritik dan saran pembaca sangatlah bermanfaat bagi penulis dalam penyusunan kamus bantu untuk buku pelajaran Bahasa Arab Kurikulum 2013 Mts Negeri 1 Jember.

DAFTAR ISI

IDENTITAS KAMUS	i
MUKADDIMAH	ii
DAFTAR ISI	iii
PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS	iv
BAB 1 : التعارف	1
BAB 2 : المرافق المدرسية	12
BAB 3 : الأدوات المدرسية	23
BAB 4 : العنوان	31
BAB 5 : البيت	37
BAB 6 : يوميات الأسرة	44
DAFTAR PUSTAKA	50
TENTANG PENULIS	51

1. PENGGUNAAN KAMUS

- a. Bukalah Kamus Tematik
- b. Temukan tema sesuai dengan apa yang kamu pelajari
- c. Siswa dapat mencari kosakata pada kamus sesuai tema mata pelajaran

2. KARAKTERISTIK

- a. Kamus ini disusun berdasarkan materi pertema yang sesuai dengan buku pelajaran Bahasa Arab Kurikulum 2013.
- b. Pencarian Makna berdasarkan kata Bahasa Arab ke Bahasa Indonesia.
- c. Arti kata dalam kamus ini disesuaikan dengan konteks tema/materi yang ada dalam buku pelajaran Bahasa Arab Kurikulum 2013.
- d. Kamus ini juga dilengkapi dengan kata mutiara Bahasa Arab sebagai tambahan pengetahuan untuk siswa di akhir bab.



الدرس الأول

التعارف



التعارف

Dia (Lk)

هُوَ

Mereka 2 (Lk/Pr)

هُمَا

Mereka Banyak (Lk)

هُم

Dia (Pr)

هِيَ

Mereka 2 (Lk/Pr)

هُمَا

Mereka Banyak (Pr)

هِنَّ

Kamu (Lk)

أَنْتَ

Kalian 2 (Lk/Pr)

أَنْتُمَا

Kalian Banyak (Lk)

أَنْتُمْ

Kamu (Pr)

أَنْتِ

التعارف

Kalian 2 (Lk/Pr)

أَنْتُمَا

Kalian Banyak (Pr)

أَنْتُمْ

Saya

أَنَا

Kita

بِنَحْنُ

Ini (Lk)

هَذَا

Ini 2 (Lk)

هَذَانِ

Ini Banyak (Lk)

هَؤُلَاءِ

Ini (Pr)

هَذِهِ

Ini 2 (Pr)

هَتَانِ

Ini Banyak (Pr)

هَؤُلَاءِ

Itu (Lk)	ذَلِكَ
Itu (Pr)	تِلْكَ
Namaku	إِسْمِي
Siswa (Lk)	طَالِب
Siswi (Pr)	طَالِبَة
Temanku (Lk)	صَدِيقِي
Temanku (Pr)	صَدِيقَتِي
Namamu	إِسْمُكَ
Apa	مَا
Siapa	مَنْ

Darimana	مِنْ أَيْنَ
Apakah	هَلْ
Bagaimana	كَيْفَ
Selamat Pagi	صَبَّاحَ الْخَيْرِ
Selamat Pagi Juga	صَبَّاحَ النُّورِ
Selamat Sore	مَسَاءَ الْخَيْرِ
Selamat Sore Juga	مَسَاءَ النُّورِ
Selamat Siang	نَهَارُكَ سَعِيدٌ
Selamat Siang Juga	سَعِيدٌ مُبَارَكٌ
Selamat Malam	لَيْلَتُكَ سَعِيدَةٌ

Selamat Malam Juga	سَعِيدَةٌ مُبَارَكَةٌ
Selamat Datang	أَهْلًا وَسَهْلًا
Selamat Datang Juga	أَهْلًا بِكَ
Bagaimana Kabarmu ?	كَيْفَ حَالُكَ ؟
Alhamdulillah Baik	الْحَمْدُ لِلَّهِ بِخَيْرٍ
Siapa Namamu ?	مَا اسْمُكَ ؟
Terima Kasih	شُكْرًا
Sama-sama	عَفْوًا
Sampai Jumpa	إِلَى اللِّقَاءِ
Semoga Selamat	مَعَ السَّلَامَةِ

التعارف

Guru	مَدْرِسٌ
Pedagang	تَاجِرٌ
Polisi	شُرْطِيٌّ
Murid	تَلْمِيزٌ
Pegawai	مَوْظَفٌ
Direktur	مَدِيرٌ
Dokter	طَبِيبٌ
Wartawan	صَحَافِيٌّ
Insinyur	مَهْنَدِسٌ
Petani	فَلَّاحٌ

Tentara	جُنْدِيٌّ
Sopir	سَائِقٌ
Apoteker	صَيْدِيٌّ
Satpam	بَوَّابٌ
Penjual	بَائِعٌ
Pembantu	خَادِمٌ
Utara	الشَّمَالِيَّةُ
Timur Laut	شَمَالٌ شَرْقِيٌّ
Barat Laut	شَمَالٌ غَرْبِيٌّ
Timur	الشَّرْقِيَّةُ

Tengah	الْوَسْطَى
Barat	الْغَرْبِيَّة
Selatan	الْجَنُوبِيَّة
Tenggara	جَنُوبٌ شَرْقِيٌّ
Barat Daya	جَنُوبٌ غَرْبِيٌّ
Pondok	مَعَهَدٌ
Pergi	ذَهَبَ - يَذْهَبُ
Tinggal	سَكَنَ - يَسْكُنُ
Kota	مَدِينَةٌ
Ibu Kota	عَاصِمَةٌ

Bahasa Arab	اللغة العربية
Kepala Sekolah	ناظر المدرسة
Perpustakaan	المكتبة
Pulpen	قلم
Penggaris	مسطرة
Pensil	مرسم
Bangku	منضدة
Kotak Pensil	مقلبة
Rak	رف
Buku Tulis	دفتر

التعارف

Pintu	بَاب
Jendela	نَافِذَةٌ
Jam	سَاعَةٌ
Gambar	صُورَةٌ
Kelas	فَصْلٌ
Kertas	قِرْطَاسٌ
Buku Tulis	كُرَّاسَةٌ
Peta	خَرِيْطَةٌ
Besar	كَبِيْرٌ
Kecil	صَغِيْرٌ

Organisasi

مُنظمة

Bagus

جَمِيل

MAHFUDZOT

مَنْ جَدَّ وَجَدَّ

SIAPA BERSUNGGUH-SUNGGUH DIA BERHASIL

مَنْ يَزْرَعُ يَحْصِدُ

SIAPA MENANAM DIA AKAN MEMETIK

مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدِيقُهُ

SIAPA SEDIKIT KEJUJURANNYA, SEDIKIT TEMANNYA

مَنْ صَبَرَ ظَفِرٌ

SIAPA BERSABAR BERHASIL

خَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ

SEBAIK-BAIK TEMAN DUDUK SEPANJANG WAKTU
ADALAH BUKU



الدرس الثامن

المرافق المدرسية



Fasilitas	مَرافِق
Sekolah	مَدْرَسَة
Negeri	حُكُومِيَّة
Swasta	أَهْلِيَّة
Ibtidaiyah	إِبْتِدَائِيَّة
Tsanawiyah	ثَانَوِيَّة
Aliyah	عَالِيَّة
Ruang	غُرْفَة
Ruang Kamad	غُرْفَة رَئِيسِ المَدْرَسَة
Ruang Tata Busana	غُرْفَة الشُّؤْنِ الإِدَارِيَّة

Ruang Piket	غُرْفَة الحَارِس
Ruang Guru	غُرْفَة المَدْرَس
Ruang Pembinaan	غُرْفَة الإِشْرَاف
Ruang Kesehatan	غُرْفَة الصِّحَّة
Kantor	إِدَارَة
Kelas	فَصْل
Lantai	بِلَاط
Taman	بُسْتَان
Elevator	مَصْعَد
Kamar Mandi	حَمَّام

Gudang	مُسْتَوْدَعٌ
Gedung	مَبْنَى
Ma'had	مَعْهَدٌ
Kantin	مَقْصَفٌ
Aula	قَاعَةٌ
Perpustakaan	مَكْتَبَةٌ
Kebun	حَدِيقَةٌ
Halaman	سَاحَةٌ
Atap	سَقْفٌ
Tangga	سُلَّمٌ

Laboratorium	مَعْمَل
Pos Satpam	مَحْفَر البواب
Masjid	مَسْجِد
Musholla	مُصَلَّى
Lapangan	مَيْدَان
Toilet	مِرْحَاض
Playground	مَلْعَب
Tingkat Bawah	طَبَق سُفْلِي
Tingkat Atas	طَبَق عَلَوِي
Dekat	قَرِيب

Jauh

بَعِيدٌ

Pendek

قَصِيرٌ

Panjang

طَوِيلٌ

Sedikit

قَلِيلٌ

Banyak

كَثِيرٌ

Sempit

ضَيْقٌ

Luas

وَاسِعٌ

Kotor

مُتَسَخٌّ

Bersih

نَظِيفٌ

Jelek

قَبِيحٌ

Indah

جَمِيلٌ

Malas

كَسْلَانٌ

Rajin

نَشِيطٌ

Bodoh

جَاهِلٌ

Pintar

مَاهِرٌ

Lama

قَدِيمٌ

Baru

جَدِيدٌ

Berat

ثَقِيلٌ

Ringan

خَفِيفٌ

Baik

جَيِّدٌ

Buruk

سَيِّئٍ

Dari

مِنْ

Ke

إِلَى

Dari/Tentang

عَنْ

Di Atas (Menempel)

عَلَى

Di/Di Dalam

فِي

Berapa Banyak

رَبِّ

Dengan

بِـ

Seperti

كَمَا

Untuk/Milik

لِـ

Di Depan	أَمَامَ
Di Belakang	وَرَاءَ
Di Bawah	تَحْتَ
Di Samping	جَانِبَ
Di Antara	بَيْنَ
Di Tengah	وَسَطَ
Di Atas	فَوْقَ
Di Sekitar	حَوْلَ
Di Sini	هُنَا
Di Sana	هُنَاكَ

Di Sisi/Milik

عند

Sejak

منذ

Hingga

حتى

Jalan

شارع

Nomor

رقم

MAHFUDZOT

الْوَقْتُ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ

WAKTU ITU LEBIH BERTARAF DARI EMAS

اطْلُبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى الْحَدِّ

TUNTUTLAH ILMU SEJAK BUAIAN HINGGA LIANG LAHAT

سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ

KESELAMATAN MANUSIA ADA PADA MENJAGA
PEMBICARAANNYA

قُلِ الْحَقَّ وَلَوْ كَانَ مُرًّا

KATAKANLAH YANG BENAR MESKIPUN PAHIT

العقلُ السليمُ في الجسمِ السليمِ

PIKIRAN YANG SEHAT TERDAPAT PADA BADAN YANG
SEHAT

العلمُ بلا عملٍ كالشجرِ بلا ثمرٍ

ILMU TANPA DIAMALKAN BAGAIKAN POHON TANPA BUAH



الدرس الثالث

الأدوات المدرسية



Tas	حَقِيْبَةٌ
Tempat Pensil	مَقْلَمَةٌ
Pena	قَلَمٌ
Pensil	مِرْسَمٌ
Tinta	حَبْرٌ
Penggaris	مِسْطَرَةٌ
Spidol	قَلَمٌ رِصَاصٌ
Rautan	مِبْرَاةٌ
Buku	كِتَابٌ
Buku Tulis	دَفْتَرٌ

Kertas	قِرْطَاسٌ
Penghapus	مَمْسَحَةٌ
Gunting	مَقْصٌ
Jangka	فِرْجَانٌ
Sampul	غِلَافٌ
Kelas	فَصْلٌ
Tembok	جِدَارٌ
Pintu	بَابٌ
Kunci	مِفْتَاحٌ
Jendela	نَافِذَةٌ

Lampu	مِصْبَاحٌ
AC	مُكَيِّفٌ
LCD	بِرُوجِكْتَرٌ
Bel	جَسٌّ
Jam Dinding	سَاعَةٌ حَائِطِيَّةٌ
Papan Tulis	سَبُورَةٌ
Pengapus Papan Tulis	طَلَّاسَةٌ
Kapus	طَبَشُورَةٌ
Meja	مَكْتَبٌ ⁶⁰
Globe	كُرَّةٌ أَرْضِيَّةٌ

Jam	سَاعَةٌ
Kursi	كُرْسِيٌّ
Rak	رَفٌّ
Etalase	مَعْرَضٌ
Jadwal Pelajaran	جَدْوَلُ الدَّرُوسِ
Kartu	بَطَاقَةٌ
Peta	خَرِيْطَةٌ
Kamus	مَعْجَمٌ
Ensiklopedi	مَوْسُوعَةٌ
Mading	مَجَلَّةٌ حَائِطِيَّةٌ

Gambar	صورة
Lem	ملصق
Kalender	تقويم
Karpet	بساط
Buku Presensi	كشف الحضور
Merah	أحمر
Putih	أبيض
Biru	أزرق
Kuning	أصفر
Hijau	أخضر

Hitam

أَسْوَدٌ

Orange

بَرْتَقَالِي

Krem

كِرِيمِي

Abu-abu

رَمَادِي

Coklat

بَنِي

Merah Muda

وَرْدِي

Ungu

بِنَفْسَجِي

Melihat

نَظَرَ-يَنْظُرُ

MAHFUDZOT

مَنْ كَثُرَ إِحْسَانُهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ

SIAPA YANG BANYAK KEBAIKANNYA MAKA BANYAK
SAHABATNYA

فَكِّرْ قَبْلَ أَنْ تَعْمَلَ

BERFIKIRLAH SEBELUM BERTINDAK

أَنْظِرْ مَا قَالَ وَلَا تَنْظِرْ مَنْ قَالَ

PERHATIKAN APA YANG DIKATAKAN DAN JANGAN
PERHATIKAN SIAPA YANG MENGATAKAN

مَنْ ظَلَمَ ظُلِمَ

SIAPA YANG MENZALIMI AKAN TERZALIMI

أَطْلُبِ الْعِلْمَ وَلَوْ بِالصِّينِ

TUNTUTLAH ILMU WALAUPUN KE NEGERI CINA



العنوان

Nol	صِفْرٌ
Satu	وَاحِدٌ
Dua	إِثْنَانٌ
Tiga	ثَلَاثٌ
Empat	أَرْبَعٌ
Lima	خَمْسٌ
Enam	سِتٌّ
Tujuh	سَبْعٌ
Delapan	ثَمَانِيٌّ
Sembilan	تِسْعٌ

العنوان

Sepuluh	عَشْرَة
Kartu Identitas Diri	بِطَاقَة شَخْصِيَّة
Tempat Lahir	مَكَان المِيلَاد
Tanggal Lahir	تَارِيخُ المِيلَاد
Menikah	مُتَزَوِّج
Belum Menikah	عَازِب
Status	الحَالَة
Agama	الدِّيَانَة
Nama	الاسْم 40/60
Spesialisasi	التَخْصِص

العنوان

Profesi	المِهْنَة
Jalan	الشَّارِع
Desa	القَرْيَة
Tetangga	جِيرَان
Telpon	الهَاتِف
Telpon	التِّلْفُون
Hobi	الهَوَايَة
Alamat	العُنْوَان
Nomor	الرَّقْم
Kota	المَدِينَة

العنوان

Handphone	الجوال
Dekat	قَرِيبٌ
Dekat Sekali	قَرِيبٌ جَدًّا
Jauh	بَعِيدٌ
Jauh Sekali	بَعِيدٌ جَدًّا
Alamatmu ?	مَا عُنْوَانُكَ ؟
Nomor Telponmu ?	مَا رَقْمُ تَلِيفُونِكَ ؟

MAHFUDZOT

مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرْبِ وَصَلَ

BARANG SIAPA BERJALAN PADA JALANNYA
SAMPAILAH IA

وَمَا اللَّذَّةُ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ

TIDAK ADA KENIKMATAN KECUALI SETELAH KEPAYAHAN

الصَّبْرُ يُعِينُ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ

KESABARAN ITU MENOLONG SEGALA PEKERJAAN

خَيْرُ الْأَصْحَابِ مَنْ يَدُلُّكَ عَلَى الْخَيْرِ

SEBAIK-BAIK TEMAN ITU IALAH YANG MENUNJUKKAN
KAMU KEPADA KEBAIKAN

الْعِلْمُ فِي الصَّغْرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْحَجَرِ

ILMU PENGETAHUAN DI WAKTU KECIL ITU BAGAIKAN
UKIRAN DI ATAS BATU



الدرس الخامس البيت



Ruang Belajar	غُرْفَةُ الْمَذَاكِرَةِ
Ruang Tidur	غُرْفَةُ النَّوْمِ
Ruang makan	غُرْفَةُ الْأَكْلِ
Ruang Kerja	غُرْفَةُ الْمَكْتَبِ
Ruang Tamu	غُرْفَةُ الْجُلُوسِ
Kamar Mandi	الْحَمَّامُ
Kebun	الْحَدِيقَةُ
Dapur	الْمَطْبَخُ
Kolam	بِرْكَةٌ
Kalender	تَقْوِيمٌ

Telpon	تَلْفُونٌ
TV	تَلْفِزِيُونٌ
Almari	خِزَانَةٌ
Rak	رَفٌّ
Ranjang	سَرِيرٌ
Teh	شَايٌ
Pohon	شَجَرَةٌ
Balkon	شُرْفَةٌ
Sabun	صَابُونٌ
Piring	صَحْنٌ

البيوت

Air	ماء
Meja Makan	مائدة
Meja	مكتب
Baju	ملبس
Toilet	مرحاض
Pensil	مرسمة
Nasi	رز
Bunga	زهرة
Vas	زهريّة
Jam	ساعة

البيت

Pagar	سُورٌ
Celana	سِرْوَالٌ
Gambar	صُورَةٌ
Fax	فَاكْسٌ
Pena	قَلَمٌ
Kopi	قَهْوَةٌ
Kursi	كُرْسِيٌّ
Buku	كِتَابٌ
Lampu	مِصْبَاحٌ
Gayung	مِغْرَفَةٌ

MAHFUDZOT

لَنْ تَرْجِعَ الْأَيَّامُ الَّتِي مَضَتْ

TIDAK AKAN KEMBALI HARI-HARI YANG TELAH BERLALU

تَعَلَّمْ صَغِيرًا وَأَعْمَلْ بِهِ كَبِيرًا

BELAJARLAH DI WAKTU KECIL DAN AMALKANLAH DI
WAKTU BESAR

الشَّرْفُ بِالْأَدَبِ لَا بِالنَّسَبِ

KEMULIAAN ITU ADALAH DENGAN ADAB, BUKAN
DENGAN KETURUNAN

النَّظَافَةُ مِنَ الْإِيمَانِ

KEBERSIHAN ITU SEBAGIAN DARI IMAN

الحسود لا يسود

ORANG YANG PENDENGKI ITU TIDAK AKAN MENJADI
MULIA



الدرس السادس

يوميات الأسرة



Membaca	قَرَأَ - يَقْرَأُ
Menulis	كَتَبَ - يَكْتُبُ
Duduk	جَلَسَ - يَجْلِسُ
Belajar	دَرَسَ - يَدْرُسُ
Menyiapkan	عَدَّ - يَعِدُّ
Masak	طَبَخَ - يَطْبَخُ
Minum	شَرَبَ - يَشْرَبُ
Makan	أَكَلَ - يَأْكُلُ
Bekerja	عَمَلَ - يَعْمَلُ
Tinggal	سَكَنَ - يَسْكُنُ

Membantu	سَاعَدَ - يُسَاعِدُ
Mencuci	غَسَلَ - يَغْسِلُ
Kakek	جَدُّ
Nenek	جَدَّةٌ
Ayah	أَبٌ
Ibu	أُمٌّ
Paman (Dari Ayah)	عَمٌّ
Bibi (Dari Ayah)	عَمَّةٌ
Paman (Dari Ibu)	خَالَ
Bibi (Dari Ibu)	خَالَةٌ

Saudara (Lk)	أَخٌ
Saudari (Pr)	أُخْتٌ
Kakak (Lk)	أَخٌ كَبِيرٌ
Kakak (Pr)	أُخْتٌ كَبِيرَةٌ
Adik (Lk)	أَخٌ صَغِيرٌ
Adik (Pr)	أُخْتٌ صَغِيرَةٌ
Anak (Lk)	ابْنٌ
Anak (Pr)	بِنْتُ
Cucu (Lk)	سِبْطٌ
Cucu (Pr)	سِبْطَةٌ

Suami	زَوْجٌ
Istri	زَوْجَةٌ
Ibu Rumah Tangga	رَبَّةُ الْبَيْتِ
Dokter	طَبِيبٌ
Rumah Sakit	مُسْتَشْفَى
Jajan	طَعَامٌ
Pekerjaan Rumah	الْوَأَجِبُ الْمَنْزِلِيُّ
Perawat	مَمْرُضٌ
Makanan	مَأْكُولَاتٌ

MAHFUDZOT

الكَلَامُ يَنْفُذُ مَا لَا تَنْفُذُهُ الْإِبْرُ

PERKATAAN ITU DAPAT MENEMBUS APA YANG TIDAK
BISA DITEMBUS OLEH JARUM

عَثْرَةُ الْقَدَمِ أَسْلَمُ مِنْ عَثْرَةِ اللِّسَانِ

TERGENLINCIRNYA KAKI ITU LEBIH SELAMAT DARIPADA
TERGELINCIRNYA LIDAH

خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَدَلَّ

SEBAIK-BAIK PERKATAAN ITU IALAH YANG SEDIKIT DAN
MEMBERI MAKNA YANG JELAS

آدَابُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ

ADAB SESEORANG ITU LEBIH BAIK DARI PADA EMASNYA

آفَةُ الْعِلْمِ النِّسْيَانُ

BENCANANYA ILMU ADALAH LUPA

DAFTAR PUSTAKA

Arsyad, Azhar, 2006. *Dasar-dasar Penguasaan Bahasa Arab*. Yogyakarta : Pustaka Belajar.

Bisri, Adib dan Munawwir AF. 1999. *Al Bisri Kamus Indonesia - Arab , Arab - Indonesia*. Surabaya : Pustaka Progresif.

Direktorat Pendidikan Madrasah. Direktorat Jendral Pendidikan Islam, dan Kementrian Agama Republik Indonesia. 2015 *Bahasa Arab/Kementrian Agama Untuk Madrasah Tsanawiyah Kelas VII*. Jakarta : Kementrian Agama

Munawwir, Ahmad W. 1997. *Al Munawwir Kamus Arab - Indonesia*. Surabaya : Pustaka Progresif.

TENTANG PENULIS

Moch. Fajri Ainun Nabel. Pria ini lahir di Desa Kauman Muktisari Kelurahan Tegal Besar Kecamatan Kaliwates Kabupaten Jember Provinsi Jawa Timur pada tanggal 22 Agustus 1997 dari pasangan Bapak Ahmad S.Ag M.Pd.I dan Ibu Siti Nafisah Nilna Mina. Pendidikan formalnya dimulai dari TK Dharma Wanita Kab. Jember. Lalu ke MIMA KH SHIDDIQ Kab. Jember. Lanjut di SMP Al-Ma'arif Singosari Kab. Malang untuk kelas 7 dan pindah ke MTs Negeri 1 Jember untuk kelas 8 dan 9. Lalu mondok di Pesantren Sidogiri Kab. Pasuruan selama 6 Bulan lalu Pindah ke MA Darus Sholah Kab. Jember Untuk kelas 10 dan di MAN 1 Jember untuk kelas 11 dan 12. dan sekarang masih tercatat sebagai mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Karya ini merupakan produk sebagai tugas akhir untuk mencapai gelar S1 di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang.

Penulis bisa di hubungi melalui :

Mochfajriainunnabie2016@gmail.com

السيرة الذاتية

الاسم : محمد فجري عين النبيل
رقم التسجيل : ١٦١٥٠٠١٥
مكان الميلاد وتاريخه : جمبر، ٢٢ اكتوبر ١٩٩٧
كلية/قسم : علوم التربية والتعليم/التعليم اللغة العربية
سنة بداية الدراسة : ٢٠١٦
رقم الهاتف : ٠٨٢٢٢٩٣٧٩٠٢٤
ابريد الإلكترونيك :

mochfajriainunnabie2016@gmail.com

التربية :

المعهد	المدرسة
المعهد القراني نور الهدى سنجاسري مالانج	روضة الأطفال درما ونيتا بجمبر
المعهد الإسلامي البداية جمبر	مدرسة الابتدائية المعارف الحاج صديق بجمبر
المعهد سيداقرى السلفي فسوروان	مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية 1 جمبر مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 1 جمبر الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



Kamus bantu untuk Buku Pelajaran Bahasa Arab Kurikulum 2013 Mts Negeri 1 Jember ini dibuat untuk memudahkan dan memperlancar para siswa dan guru dalam proses Kegiatan Belajar Mengajar dan dapat membuat kontribusi dalam dunia pendidikan. Kamus ini juga dilengkapi dengan kata mutiara bahasa arab (Mahfudzot) sebagai tambahan pengetahuan untuk siswa